



nuithonit



DEUX THÉÂTRES, UN ABONNEMENT

Voilà des décennies que nous l'attendions, que nous l'espérions, que nous le rêvions. Le Théâtre Equilibre ouvrira ses portes en décembre 2011 et, à l'instar de son «petit» frère Nuithonie, je l'imagine populaire et humaniste, ouvert à la découverte d'auteurs, de compositeurs, de metteurs en scène, de chorégraphes, de musiciens et de comédiens partageant avec vous le bonheur de leur art.

Emblème du paysage culturel de notre Cité et du Canton, Equilibre s'inscrit dès ses premiers pas comme un haut-lieu des arts vivants. C'est ainsi qu'il accueillera des troupes et des artistes prestigieux, très souvent en exclusivité suisse, comme l'éclatant Ballet de l'Opéra National Tchaïkovski de Perm, le génial Philippe Decouflé, l'illustre troupe de la Comédie-Française, les renommés Ballets Jazz de Montréal ou les flamboyantes pianistes Katia et Marielle Labèque.

Nous vous invitons à composer votre saison selon vos désirs et vos envies parmi les 54 spectacles de danse, musique, théâtre, opéra et humour proposés dans cette programmation unique. Deux théâtres, trois salles, un seul abonnement! Ces lieux où s'inventent et se réinventent les arts scéniques vous attendent fébrilement cher public curieux et découvreur.

Je souhaite à toutes et à tous une très belle saison.

ZWEI THEATER, EIN ABONNEMENT

Seit Jahrzehnten haben wir es erwartet, herbeigesehnt, uns erträumt. Im Dezember 2011 ist es soweit: Das Gastspielhaus Equilibre öffnet seine Türen, und ich stelle es mir ebenso volksnah und menschlich vor, wie uns dies sein «kleiner» Bruder Nuithonie seit sechs Jahren vormacht, offen für Entdeckungen, die uns Abend für Abend Autoren, Komponisten, Regisseure, Choreographen, Musiker und Schauspieler bieten, indem sie uns an ihrer Kunst teilhaben lassen.

Herzstück der Kultur unserer Stadt und unseres Kantons, nimmt das Equilibre von Anfang an seine Rolle als Drehpunkt der lebenden Künste wahr. So empfängt es namhafte Truppen und Künstler, häufig in Schweizer Exklusivität, wie das glanzvolle Tanzensemble des Permer Theaters für Oper und Ballett Tschaikowsky, den begnadeten Philippe Decouflé, die weltberühmte Truppe der Comédie Française, die gefeierten Ballets Jazz de Montréal oder die begeisternden Pianistinnen Katia und Marielle Labèque.

Treffen Sie Ihre Auswahl aus den 54 Angeboten in Tanz, Musik, Theater, Oper und Humor, stellen Sie nach Ihren Wünschen und Vorstellungen Ihr eigenes Programm zusammen! Zwei Theater, drei Säle und ein einziges Abonnement: Diese Orte, in denen sich die Bühnenkunst täglich neu erfindet, warten ungeduldig auf Sie, liebes Publikum, auf Ihre Neugier und Entdeckerfreude.

Ich wünsche Ihnen allen eine schöne Saison.

THIERRY LOUP, directeur d'Equilibre et Nuithonie | Direktor Equilibre und Nuithonie

LA FONDATION EQUILIBRE ET NUITHONIE REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT POUR LEUR AIDE PRÉCIEUSE
 ET FIDÈLE SES NOMBREUX PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS
 DIE STIFTUNG EQUILIBRE UND NUITHONIE BEDANKT SICH BESONDERS BEI DEN ZAHLREICHEN ÖFFENTLICHEN
 UND PRIVATEN PARTNERN FÜR IHRE WERTVOLLE HILFE UND IHRE TREUE



Partenaires principaux



Partenaires



Partenaires médias



simplement ouvert



ÉQUILIBRE

direction Nuithonie et Equilibre | Direktion Nuithonie und Equilibre Thierry Loup
administration Nuithonie | Verwaltung Juan Diaz
direction technique Nuithonie | Technische Leitung Alain Menétrey
secrétaire de direction | Direktionssekretärin Line Huwiler
secrétariat général | Sekretariat Jean-Luc Waeber
relations publiques, scolaires | Öffentlichkeitsarbeit, Schulen Manuela Ostini
communication, presse | Kommunikation, Presse Delphine Avrial
assistante communication, presse | Assistenz Kommunikation, Presse Sabrina Deladerière
accueil | Gruppenbetreuung Corinne Monney (responsable), Sabine Rütsche,
Jeanne Perrin et Withney Juriens

NUITHONIE

régie générale | Bühnenmeister Luzius Wieser
régisseur | Cheftechniker Jérôme Quéru
régie son | Ton Luigi Rio
intendant | Intendant Martial Pasche
technique | Techniker Olivier Rappo, Laurent Magnin, Philippe Ayer,
Maurice Sottas, Sébastien Vernez, Vincent Perrenoud,
Alexandre Brissonaud, Eloi Gianini
habilleuses | Ankleiderinnen Christine Torche (responsable) et Pauline Robert Morier
entretien | Unterhalt Antonio Almeida Marco
responsables placeurs | Chef Platzanweiser/innen Sarah Eltschinger,
Leonardo Roux et Laure Piller
placeuses, placeurs | Platzanweiser/innen Jessica Bovigny, Cindy Cao,
Pauline Dupraz, Adrien Gex, Sophie Mantelli, Joëlle Nigito, Natacha Owen,
Laure Piller, Adélaïde Schläpfer, Olivia Volery, Marine Wuilloud,
Aline Marmy et Léna Furter

EQUILIBRE

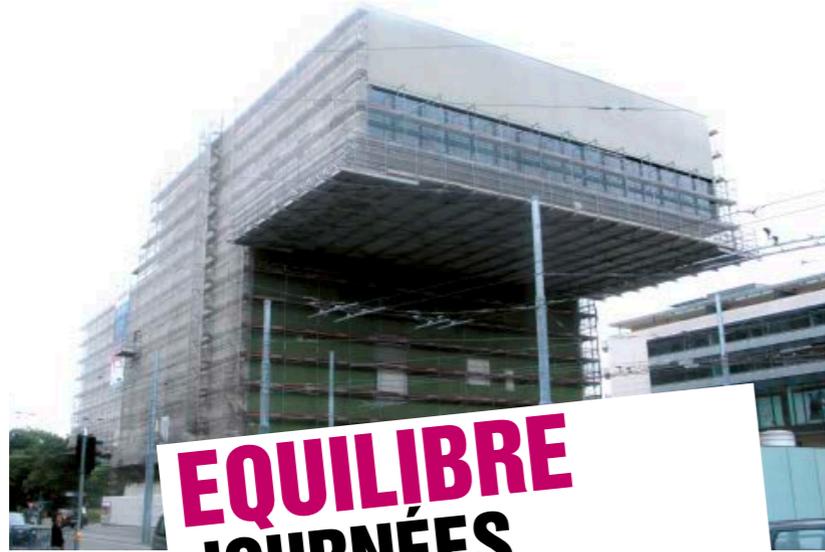
recrutement de l'équipe en cours | Teamsuche läuft

textes du programme | Programmtexte Joëlle Richard en collaboration
avec Thierry Loup | Joëlle Richard in Zusammenarbeit mit Thierry Loup
graphisme | Grafik Design NG Tornay
billetterie Fribourg Tourisme et Région
Kartenvorverkauf Freiburg Tourismus und Region Ariane Schoop
caisse du soir | Abendkasse Ariane Schoop, Marie-Jeanne Bardy et Elise Morard
réservations | Reservationen Fribourg Tourisme et Région +41 26 350 11 00

Equilibre - Nuithonie
info@equilibre-nuithonie.ch
www.equilibre-nuithonie.ch



EQUILIBRE OCTOPUS - COMPAGNIE DCA - PHILIPPE DECOUFLÉ 2 - 3 MARS | MÄRZ



EQUILIBRE
JOURNÉES
PORTES OUVERTES
21-22.01.2012 10H-17H
OFFENE TÜREN

Le Théâtre EQUILIBRE vous ouvre ses portes.
Toute l'équipe se fera un plaisir de vous accueillir
à cette occasion!

Visites animées des espaces publics et des coulisses
du théâtre, ainsi que démonstrations techniques.

Animations pour petits et grands.

Un point d'accueil sera présent dans le foyer
pour répondre à vos questions, concernant
les abonnements et la programmation.

Un jeu concours aura lieu et vous permettra
de gagner des places.
Le bar sera ouvert tout au long de l'après midi.

Das Theater EQUILIBRE öffnet Ihnen seine Türen.
Das ganze Theater team freut sich, Sie bei dieser
Gelegenheit kennen zu lernen!

Besichtigung der Räume vor und hinter den Kulissen
des Theaters und Vorführung der technischen
Einrichtungen.

Animationen für Gross und Klein.

An einem Kontaktpunkt im Foyer erhalten Sie
Antwort auf alle Ihre Fragen über Abonnemente
und Programme.

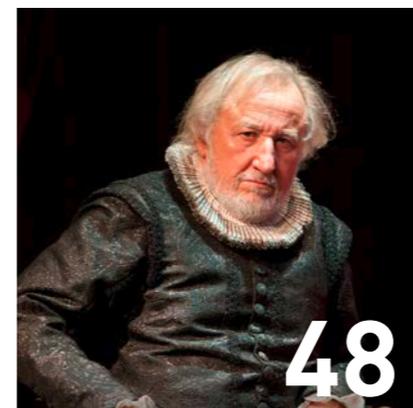
Bei einem Wettbewerbsspiel können Sie
Eintrittskarten gewinnen.
Die Bar ist den ganzen Nachmittag geöffnet.



© HUMAN WOLFSCHENBIRT

LA LA LA LIBERTÉ

LA LA LA HUMAN STEPS - 17 AVRIL 2012 - EQUILIBRE



MUSIQUE | MUSIK

- 13 ÇA N'ARRIVE QU'AUX VIVANTS
- 43 CAMERATA BERN
- 54 EX AEQUO
- 62 LA CONCORDIA – LA LANDWEHR
- 69 ELISABETH LEONSKAJA
- 76 KING'S SINGERS
- 82 COLORS OF TIME

HUMOUR | HUMOR

- 42 SMARTIES, KLEENEX ET CANADA DRY
- 45 LA COUTURIÈRE
- 55 TROIS ANGES

NOUVEAU CIRQUE | «NOUVEAU CIRQUE»

- 52 DONKA

OPÉRA | OPER

- 77 DON CARLO

JEUNE PUBLIC | KINDERPROGRAMM

- 11 LES MUSICIENS DE BRÊME
- 18 ROUGE TOMATE
- 28 SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR!
- 29 LE LABORATORIUM
- 32 LES BIJOUX DE LA CASTAFIORE
- 34 HÂNSEL ET GRETEL
- 36 L'HISTOIRE DE L'OIE
- 41 L'EAU DE LA VIE
- 44 LE PETIT CHAPERON ROUGE
- 63 LE BATEAU DE NINO
- 74 OUST...
- 79 LE PETIT VIOLON

THÉÂTRE VISUEL | MASKENTHEATER

- 38 40 YEARS

THÉÂTRE | THEATER

- 12 AMOURS CHAGRINES
- 16 CYRANO DE BERGERAC
- 20 QUARTIER LOINTAIN
- 21 KKQQ
- 24 VY
- 35 LE PRÉ OU LES POÈMES SKILISTIKS
- 40 DES SOURIS ET DES HOMMES
- 48 HENRI IV
- 49 RE
- 58 MONSIEUR CHASSE
- 60 LE CHEMIN DES PASSES DANGEREUSES
- 61 FIGARO!
- 66 LA FEMME D'AVANT
- 68 LE MARIAGE
- 75 LA CERISAIE
- 78 CIAO, PAPÀ!
- 80 LE DINDON

DANSE | TANZ

- 14 DAVAÏ DAVAÏ...
- 19 SUFI VOCAL ET SUFI KATHAK
- 22 MY TATI FREEZE
- 26 ELEKTRO KIF
- 30 CENDRILLON
- 46 LE LAC DES CYGNES
- 50 OCTOPUS
- 56 LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL
- 64 TANGO Y NOCHE
- 67 ÉLOGE DE LA MÉTAMORPHOSE
- 70 LA LA LA HUMAN STEPS
- 72 DARK MATTERS

AIMER LIRE



PAYOT
LIBRAIRE

TOUS LES LIVRES, POUR TOUS LES LECTEURS

À votre service à Fribourg

Payot Libraire 21, rue de Romont 1700 Fribourg Tél. 026 322 46 70 fribourg@payot.ch
Lausanne Genève La Chaux-de-Fonds Fribourg Montreux Neuchâtel Nyon Sion Vevey
Yverdon-les-Bains Berne payot.ch

© Illustration www.2014.com

NUITHONIE

OCTOBRE | OKTOBER Sa | Sa 1 – 17H

LES MUSICIENS DE BRÊME

JEUNE PUBLIC | KINDERPROGRAMM <<<

COMPAGNIE NICOLE & MARTIN

Spectacle bilingue pour enfants niché dans la rondeur accueillante d'un chapiteau, Les musiciens de Brême revisite le célèbre conte des frères Grimm dans un style étincelant conjuguant cirque, théâtre et musique. Les Suisses Nicole et Martin, formés à l'Ecole Dimitri, dansent, jonglent et chantent au fil d'un récit transposé avec force acrobaties. Tuba, trombone, flûte et accordéon, les instruments se succèdent pour narrer l'épopée d'un âne, d'un coq, d'un chien et d'un chat trop fatigués pour être rentables, mais qui partagent un rêve, jouer dans la fanfare de Brême... Formidable de talent, rigueur et fraîcheur, le couple helvétique assure avec espièglerie la transmission d'un récit formateur qui rapièce les âmes et donne à penser. Un instant magique et drôle pétri de lumineuse humanité.

Die Schweizer Zirkuskünstler Nicole und Martin erzählen mit Musik, Theater, Tanz und Akrobatik das berühmte Kindermärchen der Brüder Grimm. Vier alternde Tiere, die ihren Besitzern nicht mehr nützlich sind, reisen nach Bremen, um Stadtmusikanten zu werden. Unterwegs erschrecken sie aber Räuber und übernachten in deren Haus... Eine bezaubernde, herzerfreuende Freundschaftsgeschichte.

DÈS 7 ANS | AB 7 JAHREN

texte | Text les Frères Grimm
adaptation théâtrale | Theaterbearbeitung
Nicole & Martin
interprétation | Interpretation
Nicole et Martin Gubler-Schranz
mise en scène | Inszenierung
Dominique Saner, Nicole & Martin
chorégraphie des figures artistiques | Choreographie
der Figuren Szilard Szekely
costumes, consultante artistique | Kostüme,
Künstlerische Beratung Maria Lehman-Wipplinger
travail en feutre | Filzarbeiten Ruth Mäusli
supervision musicale et scénique | Supervision
Musik und Bühne Florian Folkmann
accessoires | Requisiten Urs Mösch
lumières | Beleuchtung Christophe Siegenthaler
© Arnaud Poumarat

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée | Dauer 1h10



Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE

OCTOBRE Me 5 / Je 6 / Ve 7 / Sa 8 – 20H
Je 13 / Ve 14 / Sa 15 – 20H

AMOURS CHAGRINES

OU L'ÉCOLE DE LA VÉLOCITÉ
D'EMANUELLE DELLE PIANE
THÉÂTRE DE L'ECROU

Déjà complices dans *Le Canard Sauvage* ou la *Trilogie de la Villégiature*, le metteur en scène français Patrick Haggiag et le Théâtre de l'ECROU s'attaquent de concert à nos gammes sentimentales sur une partition décapante de la Jurassienne Emanuelle delle Piane. Ecrits en réaction aux études musicales de Carl Czerny, ses quarante corrosives piécettes décortiquent avec malice nos pas de deux amoureux, leurs infinies variations autour d'un même thème, lâcheté, menteries, mauvaise foi aussi. Pas de drame pourtant puisque surgissent des portraits de vie drôles dans un style abrasif et féroce ludique. Interprété avec talent par quatre excellents comédiens, *Amours chagrines* ou *L'École de la vélocité* traque avec tendresse l'instabilité de notre palpitant dans une création virtuose et pleine de piquant.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Patrick Haggiag
interprétation Jacqueline Corpataux, Benoit Di Marco,
Guillaume Prin et Selvi Purro
costumes Colette Huchard
collaboration à la scénographie Gustavo Kortsarz
et Fabienne Boudon
lumières Christian Pinaud
coproduction Théâtre de l'Ecrou-Fribourg, Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création

CRÉA TION

NUITHONIE

OCTOBRE Me 12 – 20H

ÇA N'ARRIVE QU'AUX VIVANTS

CHANSONS DRÔLES MAIS PAS QUE.
FRÉDÉRIC RECROSIO

Vous connaissez l'humour de Frédéric Recrosio? Découvrez sa fibre musicale. Loin de se départir de ce franc-parler désabusé qui fait sa renommée, l'artiste sédunois a tissé des chansons étonnantes, tour à tour douces, sombres et grinçantes, pour dire le désamour, les désillusions et la difficulté des relations. Sur une musique lumineuse composée par Alain Roche, l'humoriste lève le voile sur sa gravité et des fêlures insoupçonnées creusées par les ratés de l'existence. Mâle égocentrique, femelles complexées et impossible rêve d'un amour utopique, son concert créé à Paris dégomme avec franchise mais sans ironie nos travers stéréotypés. Portées par trois excellents musiciens jurassiens, ses chansons vont droit au cœur en alliant tendresse et anti-romantisme forcené. Un joyau cruel, bouleversant d'authenticité.

MUSIQUE <<<

compositions, textes et chant Frédéric Recrosio
compositions et arrangements Alain Roche
lumières Antoine Friderici
son Jérôme Burri
collaboration artistique Jean-Luc Barbezat
scénographie Alain Roche et Antoine Friderici
construction décor Cédric Berthoud
piano Alain Roche
batterie Alain Tissot
percussions Baptiste Grand
régie lumière Antoine Friderici
régie son Jérôme Burri
© Pierre Vogel
production Cie Frédéric Recrosio
coproduction Interface-Sion

Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Durée 1h30 environ

DANSE | TANZ <<<

chorégraphie | Choreographie Brahim Bouchelaghem
 danseurs TOP 9 | Tänzer TOP 9 Stanislav Vaytekhovich,
 Konstantin Eliseytsev, Dmytro Li, Maxim Shakhov,
 Dmitry Bagro, Dmitry Kolokolnikov, Olexsiy Bulgakov,
 Anton Savchenko et Brahim Bouchelaghem
 musique originale | Originalmusik Aleksí Aubry Carlson
 musique additionnelle | zusätzliche Musik René Aubry
 lumières | Beleuchtung Philippe Chambion
 scénographie | Bühnenbild Brahim Bouchelaghem
 réalisation | Realisation Pierre Briant
 vidéo | Video Bénédicte Alloing et Pierre Briant
 slam | Slam Dmitry Kolokolnikov
 © Frédéric Iovino
 production | Produktion Compagnie Zahrbat,
 Centre Chorégraphique National-Roubaix
 Centre de danse du Galion-Aulnay sous Bois

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
 Plein tarif 45.-
 Tarif réduit 40.-
 Tarif enfant 30.-
 Durée | Dauer 1h05



DAVAÏ DAVAÏ...

COMPAGNIE ZAHRBAT

Davaï Davaï... (allez continue, avance), création de la Compagnie Zahrbat, est née de la rencontre entre le fabuleux Brahim Bouchelaghem et TOP 9, les Champions du Monde russes du Battle of the Year 2008, l'ultime consécration pour un danseur de hip hop. Après avoir collaboré avec Mourad Merzouki (Cie Káfig) et Kader Attou (Cie Accrrop), tous deux venus à Nuithonie, le génial chorégraphe français fait montre ici de sa patte unique, à la fois délicate et poétique. Hanté par la présence de Saint-Pétersbourg dont le visage hivernal éclaire une succession de tableaux à l'esthétisme poignant, *Davaï Davaï...* jette un pont entre la French touch et l'âme slave et réconcilie puissance et sensibilité en emmenant les breakers dans un périple intérieur. Libre choix, douleur de l'échec et construction de soi dessinent alors un poème visuel intense et chargé d'émotions.

Der hochpoetische Choreograph Brahim Bouchelaghem arbeitet mit russischen Hip-Hop-Weltmeistern zusammen, um menschliche Entscheidungen, Niederlagen und inneres Chaos darzustellen. *Davaï Davaï...* entstand aus einer Reise nach St. Petersburg, dessen Winteransichten die Vorstellung prägen, und vereint Kraft und Sensibilität in einer erschütternden Folge von ästhetischen Bildern.



CYRANO DE BERGERAC

D'EDMOND ROSTAND
CIE L'ATELIER SPHINX

Nouveau directeur du Grütli, Frédéric Polier s'est associé à Séverine Bujard pour repenser l'étincelant chef d'œuvre d'Edmond Rostand, monté par leurs soins en 2009. Une reprise à la fantastique distribution dont il assume le rôle titre et qui lui permet d'explorer plus avant l'esthétique de ce grand classique. Cyrano, c'est bien sûr un nez, une verve, du panache et de la générosité. Du cœur aussi, qui bat pour l'inaccessible Roxane mais lui dicte de transcender sa laideur en prêtant sa plume au gracieux Christian, soupirant aussi séduisant qu'empoté lorsqu'il s'agit de se déclarer. Mais la douleur est là, tapie dans l'ombre, face à tant d'injustice et de charmante idiotie...

Hymne au théâtre, à l'humanisme militant et au beau parler, *Cyrano* est une pièce pleine d'humour et de tendresse au verbe pétillant et racé.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Séverine Bujard et Frédéric Polier
interprétation Alexandra Tiedemann,
Julien Schmutz, Frédéric Polier, Laurent Sandoz,
Olivier Périat, Pietro Musillo, Camille Giacobino,
Jean-Alexandre Blanchet, Bernard Escalon
Diego Todeschini et Séverine Bujard
scénographie Gilles Lambert
lumières Jean-Michel Carrat
musique Bruno Burel et Jocelyn Raphanael
costumes Florence Magni
maquillages Arnaud Buchs
maître d'armes Marc Vuillien
© Isabelle Meister
coproduction Théâtre de l'Orangerie-Genève

Plein tarif 40.-
Tarif réduit 35.-
Durée 2h50 entracte inclus



NUITHONIE
NOVEMBRE Di 6 – 15H



ROUGE TOMATE

TARTINE REVERDY

Après *Autour de Violette*, la pétillante Tartine Reverdy ravit à nouveau les petits avec *Rouge Tomate*, condensé tonique de son tout dernier disque lauréat du Grand Prix de l'Académie Charles Cros 2010. Toujours aussi radieuse, l'auteur-compositeur-interprète y évoque avec malice et générosité nos éclats de rire et de vie, forcément bariolés. Rouges d'abord, pour dire la honte et l'indignation. Et puis bleus comme les jours d'été dont le vert des prés fait parfois éternuer. La palette s'étoffe, tout en nuances, les différences s'estompent. Car rien au fond n'est jamais vraiment noir ou blanc... Voguant de chaise roulante en carpe volante, Tartine Reverdy et ses musiciens, pleins de peps et d'allant, alternent sans jamais bêtifier les sujets subtils et légers. Un spectacle pour enfants, doux, drôle et enthousiasmant!

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 6 ANS

texte, composition, interprétation, voix, claviers, accordéon, xylos Tartine Reverdy
voix, contrebasse, basse, trompette Anne List
voix, guitare, percussions, cajon Joro Raharinjanahary
son Benoît Burger
lumières Michel Nicolas
vidéo Lou Galopa
création Salle des Fêtes de Schlitigheim
coproduction Festi'val de Marne, Le Train Théâtre-Portes-lès-Valence, La Passerelle-Rixheim, La Salamandre-Vitry-le-François
© Michel Nicolas

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée 1h10

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE
NOVEMBRE | NOVEMBER Sa | Sa 12 – 20H / Di | So 13 – 17H

SUFI VOCAL ET SUFI KATHAK

MAZUMDAR AND FRIENDS

Cette soirée ensorcelante offre une immersion dans une tradition fascinante. Inspirée par les poètes du même nom et présente en Orient et en Afrique, la musique sufi (ici qawwali selon sa tradition indienne et pakistanaise) prend soit la forme de solos d'amour rythmés par des percussions et un harmonium, soit celle d'une lente mélodie guidant la transe des derviches tourneurs pendant la prière. Cette danse sufi (kathak), durant laquelle ils pivotent inlassablement sur eux-mêmes, nourrit une méditation active en quête de perfection. L'envoûtante création proposée ici réunit la magnifique chanteuse Anandita Basu, la jeune étoile Namrta Rai, la danseuse helvétique Priscilla Bruehlart et le flûtiste Bhaskar Das autour du spectaculaire virtuose indien Uday Mazumdar. Un spectacle renversant de grâce et de beauté.

Diese bezaubernde Aufführung bringt ergreifende Künstler zusammen, um den Sufi-Tanz und Sufi-Musik zu würdigen. Flöte und Tabla schaffen hypnotische Melodien, die entweder romantische Lieder oder die unendlichen Umdrehungen der berühmten Derwischen während ihrer meditativen Trance begleiten. Ein zauberhafter Abend mit der Präsenz des Virtuosen Uday Mazumdar.

DANSE | TANZ <<<

concept, musique, arrangement et tabla
Konzept, Musik, Arrangement und Tabla
Uday Mazumdar
sufi vocal | Sufi-Gesang Anandita Basu
danse sufi kathak | Sufi-Tanz Kathak Namrta Rai
danse kathak | Kathak-Tanz Priscilla Bruehlart
flûte bambou | Bambusflöte Bhaskar Das
© Avinash Parischa

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée | Dauer 2h entracte inclus | mit Pause





QUARTIER LOINTAIN

LIBREMENT INSPIRÉ DE L'ŒUVRE
DE JIRÔ TANIGUCHI
COMPAGNIE STT

Artiste associé à la Comédie de Genève, puis au Théâtre Vidy-Lausanne, le talentueux metteur en scène Dorian Rossel a librement adapté une bande dessinée de Jirô Taniguchi. L'histoire, mi-réaliste mi-fantastique, est celle d'Hiroshi, 48 ans, qui souffre d'un traumatisme d'enfant : le départ de son père, rescapé de la Seconde Guerre. Un jour, son esprit d'adulte se retrouve propulsé dans son corps d'antan, en ces jours insoucians où sa famille était unie et sa mère en vie... L'occasion de se confronter à sa blessure, de la soigner peut-être, pour aller de l'avant. Fable épurée sur le choix et la réconciliation avec soi, *Quartier lointain* distille une douce mélancolie. La Compagnie STT la transpose avec une belle inventivité visuelle fidèle à sa substantifique moelle.

Un spectacle coloré, sensible, tendre et léger.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Dorian Rossel
interprétation Rodolphe Dekowski, Mathieu Delmonté, Xavier Fernandez-Cavada, Karim Kadjar, Delphine Lanza, Elodie Weber, Patricia Bosshard (musique) et Anne Gillot (musique)
collaboration artistique Delphine Lanza
scénographie Sylvie Kleiber
dramaturgie Carine Corajoud
musique originale Patricia Bosshard et Anne Gillot
lumières Bastien Depierre
costumes Barbara Thonney
vidéo Jean-Luc Marchina
assistante mise en scène Laure Bourgknecht
adaptation Cie STT (super trop top)
© Carole Parodi
coordinatrice de production Muriel Maggos
Dorian Rossel est «résident au bord de l'eau» au Théâtre Vidy-Lausanne de janvier 2011 à juin 2013
avec le soutien de l'Office fédéral de la culture
production déléguée Théâtre Vidy-Lausanne
coproduction Comédie de Genève, Cie STT

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée 1h25



KKQQ

2B COMPANY

Fort du beau succès de *My Way* et *Simone, two, three, four*, le Fribourgeois François Gremaud reprend *KKQQ*, spectacle expérimental et loufoque créé lors des Urbaines 2009. Sur scène, trois comédiens assis devant un portable au cœur de cabines de traduction vitrées et insonorisées. Trois-quarts d'heure avant le lever de rideau, chacun se met à filmer sa partition du jour à un rythme différent. Leurs vidéos sont ensuite compressées en temps réel et projetées sur grand écran. Résultat, une bluffante illusion de conversation en dépit d'un décalage spatio-temporel constant!

Adeptes de nouvelles formes scéniques, la 2b company propose ici une véritable machine poétique. Sous la boutade, une critique pertinente de la vacuité d'un monde saturé de technologies aliénantes qui isolent et favorisent les échanges tronqués.

THÉÂTRE <<<

concept François Gremaud
création collective Michèle Gurtner, Tiphonie Bovay-Klameth et François Gremaud
interprétation Tiphonie Bovay-Klameth, François Gremaud et Julie Cloux
lumières Jonas Bühler
musique François Gremaud
écriture du logiciel, régie, vidéo, son Filippo Gonteri
© Nelly Rodriguez
coproduction 2b company, Arsenic-Lausanne, Les Urbaines-Lausanne, PRAIRIE – Modèle de coproduction du Pour-cent culturel Migros en faveur de compagnies théâtrales innovantes suisses.

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée 45 min.

MY TATI FREEZE

COMPAGNIE BLACK BLANC BEUR

Véritables pionniers du hip hop contemporain, les B3 repoussent plus avant les frontières du genre en proposant une création pleine d'autodérision autour de la féminité. Privilégiant comme à son habitude la pertinence du propos à la démonstration technique, la chorégraphe Christine Coudun rompt avec la tradition et distille un style raffiné tout en souplesse, puissance et sensualité. Sur scène, huit danseuses bien dans leur peau, bien dans leur corps. Tour à tour femmes de ménage ou d'affaires, futilles ou contestataires, elles explorent le quotidien de leurs consœurs en traçant un portrait haut en couleurs de leurs rêves et réalités. Loin des faux-semblants et autres dictats vendeurs, *My Tati Freeze* détonne avec une patte toujours aussi révolutionnaire qui séduit par son humour ravageur et une belle authenticité.

Das Black Blanc Beur Tanzensemble ist ein hochbegabter Pionier des französischen Hip-Hop. Seine letzte begeisternde Kreation *My Tati Freeze* studiert die Weiblichkeit in reiner Frauenbesetzung. Acht Tänzerinnen erforschen ihren Alltag mit Selbstspott, Klugheit und Sinnlichkeit. Die höchst visionäre Choreographin Christine Coudun liefert hier ein tolles Stück, das erheitert, bezaubert und bewegt.



DANSE | TANZ <<<

direction artistique, chorégraphie | Künstlerische Leitung, Choreographie Christine Coudun
 assistante | Assistenz Alfrada Nabo
 danseuses | Tänzerinnen Séverine Bidaud, Sarah Bee, Manuela Bolegue, Alfrada Nabo, Emilie Schram, Simone Sithiphone et Jennifer Suire
 son | Ton Carole Rieussec
 lumières, régie générale | Beleuchtung, technische Leitung Laurent Vérité
 © Laurent Paillier
 coproduction | Koproduktion Théâtre d'Ivry-Antoine Vitez, Compagnie B3 Black Blanc Beur, Ferme de Bel Ebat-Guyancourt, Théâtre de Chelles et Act' Art 77 - Conseil Général de Seine et Marne

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
 Plein tarif 35.-
 Tarif réduit 30.-
 Tarif enfant 20.-
 Durée | Dauer 1h05



VY

MICHÈLE NGUYEN

Après *A quelques pas d'elle*, Michèle Nguyen revient à Nuithonie forte d'un nouveau récit envoûtant extrait du livre de son passé, récemment récompensé du Molière 2011 Jeune Public. Epaulée par une frêle marionnette, alter ego taciturne tout droit sorti de son enfance et prolongement émouvant d'elle-même, elle nous raconte le destin d'une fillette abandonnée. Elevée par une grand-mère omniprésente, Vy, car c'est son nom, goûte le silence autant que les mots. Elle trébuche souvent, se relève sans cesse, hésite, tâtonne, surprend. Bientôt, sa maladresse mêlée de passion lui tissera des ailes qui l'emporteront jusqu'à la lumière apaisante de ses origines retrouvées. Avec un talent fou et une poésie bouleversante, Michèle Nguyen égrène les pages d'une partition de vie merveilleusement touchante. Naît alors une bulle de partage vibrante et toute gorgée d'humanité.

THÉÂTRE <<<

texte et interprétation Michèle Nguyen
 mise en scène Alberto Garcia Sanchez
 accompagnement artistique, conception et réalisation de la marionnette Alain Moreau (Tof Théâtre)
 écriture lumineuse et accompagnement artistique Morane Asloun
 régie Morane Asloun ou Nicolas Fauchet
 conception et réalisation du pupitre Didier Henry son Jeanne Debarsy
 © Anik Rubinfajer
 production Collectif Travaux Publics
 coproduction TAP-Scène Nationale-Poitiers, Le Théâtre-scène conventionnée-Laval, Scène Nationale-Sénart

Accessible dès 10 ans
 Plein tarif 30.-
 Tarif réduit 25.-
 Tarif enfant 15.-
 Durée 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école.



AUTOUR DES SPECTACLES

VOUS SOUHAITEZ ÊTRE UN SPECTATEUR ACTIF

Être présent au cœur de la création ?
 Découvrir comment le spectacle vivant se fabrique ?
 Mieux comprendre ses enjeux ?
 Rencontrer les artistes, les metteurs en scène, les chorégraphes, les scénographes, etc ?

Pour stimuler votre curiosité et pour faire du théâtre un lieu familier, un endroit où l'on a plaisir à se retrouver (spectateurs et artistes confondus), rejoignez-nous en vous inscrivant à la newsletter sur notre site dans la rubrique «**AUTOUR DES SPECTACLES**».

Cette saison, nous vous proposons plusieurs moments de rencontres, des moments privilégiés :

Les rencontres avec les metteurs en scène et les chorégraphes

Autour des créations de Nuithonie, nous vous invitons à assister à une heure de travail au cours de laquelle le metteur en scène, le chorégraphe dirige ses acteurs, ses danseurs; leur donne des indications. En amont de cette répétition, metteur en scène et chorégraphe vous présentent les intentions qui président à la naissance d'un spectacle.

Les rencontres au bord de scène

A chaud, après une représentation, l'équipe artistique se prête au jeu de répondre à vos questions.

ELEKTRO KIF

COMPAGNIE BLANCA LI

DANSE | TANZ

mise en scène chorégraphie | Inszenierung und Choreographie Blanca Li
danseurs | Tänzer Khaled Abdulahi, Jeremy Alberge, Arnaud Bacharach, Roger Bepet, William Falla, Slate Hemedi, Alou Sidibe et Adrien Sissoko
musique originale | Originalmusik Tao Gutierrez
lumières | Beleuchtung Jacques Châtelet
assistante chorégraphie / Choreographie Assistenz Glyslein Lefever
costumes | Kostüme Françoise Yapo
régie générale et lumière | Technische Leitung und Licht Sylvie Debare
régie plateau | Bühnentechnik Luigo Totaro
 © Dan Aucante
coproduction | Koproduktion Compagnie Blanca Li, Centre Chorégraphique National–Créteil Val-de-Marne / Cie Käfig, L'Avant-Seine-Théâtre de Colombes, Ville de Créteil

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
 Plein tarif 35.-
 Tarif réduit 30.-
 Tarif enfant 20.-
 Durée | Dauer 1h10

Ovationné lors de sa première à Suresnes, *Elektro Kif* est une éblouissante démonstration d'électro, cette nouvelle forme de danse urbaine qui se caractérise par un constant jeu de bras tournoyants et une inventivité débridée. Après avoir exploré avec succès les méandres du hip hop, du flamenco et de la comédie musicale, l'atypique Blanca Li, chorégraphe internationalement primée, s'inscrit dans une démarche novatrice. Elle monte ici la première production scénique de ce style frais et instinctif habituellement cantonné à la rue. Dynamisée par huit fantastiques danseurs de 18 à 22 ans, cette première helvétique se révèle un mélange fascinant de séquences colorées inspirées d'un quotidien scolaire. Cours, sport, cantine: tout y est drôlissime et ce genre explosif souffle un vent de liberté absolument jouissif.

Die berühmte, vielseitige Choreographin Blanca Li interessiert sich diesmal für den Elektro-Tanz, diese neue urbane Gattung, die sich durch ein typisches Armspiel und viel Bewegungsfreiheit auszeichnet. *Elektro Kif* ist die allererste Vorstellung, in der dieser Stil die Strasse verlässt und auf die Bühne tritt. Acht faszinierende Tänzer inspirieren sich am Schulalltag, der dynamisch und mitreissend wird.



NUITHONIE

DÉCEMBRE Sa 10 – 14H & 17H / Di 11 – 11H & 15H



SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR!

COMPAGNIE PIED DE BICHE

Forte de son expérience tout public avec son magnifique *Vaillant Petit Tailleur*, la Compagnie pied de Biche adapte un conte mystérieux tiré de l'escarcelle des Frères Grimm. *Si seulement je pouvais avoir peur!* narre les péripéties d'un garçon poussé par son père à gagner de l'argent. Sommé d'apprendre quelque chose, le jeune homme choisit la peur, qu'il n'a jamais éprouvée. Château hanté et squelettes malicieux, pendus décharnés et monstres hideux, rien n'y fait pourtant: l'effroi se refuse à lui, mais sa fortune est faite! Ce n'est que grâce à une ruse de sa femme touchée par sa déception que le valeureux héros ressentira enfin l'émotion tant recherchée... Magnifié par un théâtre d'objet ludique et fascinant, ce récit initiatique permet aux enfants (et à leurs parents) d'aborder la peur en toute décontraction.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 6 ANS

mise en scène Julie Burnier
texte et dramaturgie Nicolas Yazgi
interprétation et manipulation marionnettes Frédéric Ozier, Julie Burnier, suite de la distribution en cours
collaboratrice artistique Muriel Imbach
scénographie Patrick Burnier et Anna Nicole Jones
conception et construction marionnettes Christophe Kiss
lumières Nicolas Mayoraz
© Marion Burnier
coproduction La Bavette-Monthey
création à la Maison de Quartier de Chailly-Lausanne, décembre 2011

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE

DÉCEMBRE Sa 17 – 14H & 17H / Di 18 – 11H & 15H



JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 8 ANS

texte et mise en scène Angélique Friant
collaboration artistique Laurent Bazin
interprétation Frédéric Jeannot, Antonin Lebrun, Xavier Legrand et Julien Royer / en alternance avec Maxime Le Gall et Virginie Schell
lumières Stéphane Bordonaro
son Vincent Martial
marionnettes David Girondin Moab, Catherine Hugot, Violaine Fimbel, Angélique Friant et Julien Royer
décors Gérard Friant
© S101
la compagnie Succursale 101 est conventionnée par le Conseil Régional de Champagne-Ardenne / ORCCA

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée 50 min.

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

LE LABORATORIUM

COMPAGNIE SUCCURSALE 101

D'un côté, le Professeur Illman, chercheur érudit mais allumé, et son disciple Crameur, aussi naïf que zélé. De l'autre, des rats captifs pressés de décamper. Les uns cherchent sans relâche ni limite le secret de l'immortalité. Les autres tentent de rester en vie loin des injections empiriques et de la folie des grandeurs d'un scientifique prêt au pire pour devenir le sauveur de l'humanité. Et tandis que les cobayes déjantés chantent et enchaînent les rondes au milieu des potions et des alambics, Crameur se met à craindre pour la santé psychique de son despotique patron...

Mêlant habilement marionnettes et comédiens grimés dans une lumière frissonnante de film expressionniste, la compagnie française Succursale 101 épingle la science sans conscience dans un humour quasi britannique. Une fable tout public loufoque et intimiste.

CENDRILLON

DE SERGUEÏ PROKOFIEV
BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

A l'occasion du spectacle inaugural d'Equilibre, Michel Kelemenis propose son triomphal *Cendrillon* de Prokofiev, créé en 2010 sur l'invitation de Philippe Cohen et du Grand Théâtre de Genève. Un défi d'envergure, qu'il relève avec panache aux côtés des vingt-deux danseurs du ballet lémanique. Pas de classicisme ampoulé, ni de déconstructivisme outrancier. Tout en délicatesse, le chorégraphe français réussit à faire cohabiter modernité et féerie dans une version pimentée de trouvailles et facéties finement dosées. Scénographie élégante de suie, cendres et forêts perlées, faunes culottés et pantoufles égarées se succèdent ainsi pour raconter avec burlesque et sensibilité l'éclosion sensuelle de la féminité. Un enchantement visuel d'une sublime fluidité, pour du grand répertoire tout sauf maniéré.

Der Choreograph Michel Kelemenis arbeitet mit dem Ballett des Grand Théâtre de Genève zusammen, um eine heitere, strahlende Fassung von Prokofjews *Aschenputtel* zu präsentieren. In einer gemischten Welt voller Baumstümpfe und eleganter Damen bewegen sich ein rührendes Naturkind, begehrliche Schwestern und virile Feen, deren zeitgenössischer Tanz brillante neue Interpretationen hervorbringt.

Dans le cadre des Fêtes inaugurales d'Equilibre, ce spectacle est offert au public. La répartition des billets gratuits fera l'objet d'un tirage au sort. Toutes les infos sur www.equilibre-nuithonie.ch dès le 1^{er} sept. 2011.

Im Rahmen der Equilibre-Eröffnungsfeiern ist dieses Gastspiel ein Geschenk an das Publikum. Die Gratis-Eintrittskarten werden verlost. Alle weiteren Infos auf www.equilibre-nuithonie.ch ab 1. Sept. 2011.

DANSE | TANZ <<<

chorégraphie | Choreographie Michel Kelemenis
musique | Musik Orchestre de la Suisse romande
direction musicale | Musikalische Leitung Philippe Béran
directeur général | Leitung Tobias Richter
directeur du Ballet | Ballettdirektor Philippe Cohen
scénographie | Bühnenbild Bruno de Lavenère
costumes | Kostüme Philippe Combeau
22 danseurs | 22 Tänzer
© GTG-Vincent Lepresle

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
Durée | Dauer 1h20
Hors abonnement | ausser Abonnement



EQUILIBRE

DÉCEMBRE Ma 27 / Me 28 / Je 29 / Ve 30 – 16H

LES BIJOUX DE LA CASTAFIORE

D'APRÈS HERGÉ

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 7 ANS

réalisation Dominique Catton, Gilles Lambert et Christiane Suter
mise en scène Dominique Catton et Christiane Suter
interprétation Anne-Marie Delbart, Ian Durrer, Nissa Kashani, Daniel Hernandez, Jean Liermier, Jacques Maeder, Kathia Marquis, Anthony Mettler, Jacques Michel, Jean-Marc Morel, Nicolas Rinuy, Naara Salomon, Claude Thébert, Claude Vuillemin, Michel Zimmermann, suite de la distribution en cours
scénographie Gilles Lambert
lumières Jean-Philippe Roy
son Jean Faravel
régie générale Jean-Claude Blaser
costumes Mireille Dessingy, Verena Dubach et Remedios Rodriguez
maquillages, postiches et perruques Johannita Mutter et Katrine Zingg
peinture décor et toiles peintes Eric Vuille
réalisation des marionnettes Christophe Kiss
décors Prélud construction décors
fanfare Yves Massy et la Fanfare du Loup
chant Air des Bijoux Agnès Perret
piano Air des Bijoux Gilles Landini
© Marc Vanappelghem
production Am Stram Gram-Genève
coproduction Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Plein tarif 10.-
Tarif enfant 5.-
Durée 2h entracte inclus
Hors abonnement

Premiers metteurs en scène autorisés à transposer l'univers d'Hergé à la scène, Dominique Catton et Christiane Suter reprennent leur adaptation triomphale de la plus singulière aventure du mythique reporter à la houppe. Riche d'une sensationnelle équipe romande, *Les Bijoux de la Castafiore* fait la part belle aux héros récurrents de la série: Tintin et Milou son alter ego canin, le Capitaine Haddock, bourru loup de mer adepte de la bouteille et des jurons fleuris, les sosies Dupondt, le génial Tournesol, toujours aussi dur d'oreille, sans oublier la sculpturale Castafiore et ses vocalises de diva faustienne. Dans un huis clos domestique où virevoltent marche en plâtre et bijoux dérobés, perroquet acariâtre et arpèges ratés, ce fantastique spectacle rend un hommage drôlatique à un maître de la bande dessinée.





HÄNSEL ET GRETTEL

DE DENIS LAVALOU
D'APRÈS LE CONTE DES FRÈRES GRIMM

Acteur remarqué dans *Moitié-Moitié*, c'est en metteur en scène que Cédric Dorier retrouve Nuithonie. Il y présente *Hänsel et Gretel*, conte initiatique tiré des Frères Grimm et dynamisé par la plume insolente de Denis Lavalou. L'histoire est celle d'une famille affamée dont la mère incite son mari à abandonner leurs enfants trop gourmands. Le père finit par obtempérer, non sans mal, car Hänsel sème des graviers pour se repérer. Perdus, frère et sœur croisent une ogresse dodue et sa maison en pain d'épice qu'ils se mettent à dévorer. Ils sont loin de se douter que leur mielleuse hôtesse ne rêve que de les croquer...
Ode à la débrouillardise et au dépassement de soi, cette création tout public aborde avec fraîcheur les peurs des petits et stimule leur quête d'autonomie via un monde féérique rempli de musique et de vie.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 8 ANS

mise en scène Cédric Dorier
interprétation Christiane Sordet, Pascale Güdel, Cédric Simon et Christian Robert-Charrue
scénographie Adrien Moretti
musique et chansons Daniel Perrin
son Gilles Abravanel
costumes Tania d'Ambrogio
lumières Stéphane Gattoni
régie générale Hervé Jabveneau
maquillage, coiffures Nathalie Mouchnino
coproduction et création Le Petit Théâtre–Lausanne, décembre 2011

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*.



LE PRÉ OU LES POÈMES SKILISTIKS

DE PIERRE-ISAÏE DUC
COMPAGNIE CORSAIRE SANGLOT

THÉÂTRE <<<

texte et mise en scène Pierre-Isaïe Duc
son et musique Christophe Ryser
scénographie et costumes Isabelle Pellissier
lumières Patrick Jacquérioz
interprétation Valérie Liegme, Vincent Rime, Vincent Fontannaz et Léonard Bertholet
musique sur scène Christophe Ryser
dj Graham Bloomfield
création au Théâtre du Crochetan–Monthey, novembre 2011
© Stefan Vos

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création

L'auteur et acteur valaisan Pierre-Isaïe Duc, à qui l'on doit l'excellent *Chant du Bouquetin*, poursuit son exploration de thématiques locales dans une création poétique fleurant bon les souvenirs d'enfant. Au centre, le ski des prés, les lattes qui dévalent cahin-caha le jardin familial et la fierté de dompter, tel Collombin, un terrain miné par les poireaux gelés. Le ski comme métaphore de vie, de ses cahots et ses apprentissages aussi. Puis les touristes ont débarqué et les promoteurs bétonnés les alpages. Comment les autochtones réagissent-ils à cette perte de repères synonyme de dérive de société? Fort de sept cartes postales hivernales tendres et décalées, *Le Pré ou les Poèmes skilistiks* décortique notre système économique et sacro-saint progrès avec un parler vrai ancré dans sa terre, mais génial d'universalité.

NUITHONIE

JANVIER Ma 24 – 18H / Me 25 – 17H
Sa 28 – 14H & 17H / Di 29 – 11H & 15H

L'HISTOIRE DE L'OIE

DE MICHEL MARC BOUCHARD
CIE LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Habitué aux planches nuithoniennes (*L'Ogrelet*, *Peepshow dans les Alpes*), les Québéco-Fribourgeois du Magnifique Théâtre réinvestissent les lieux avec un conte tout public signé Michel Marc Bouchard. Maurice, paysan en herbe de tout juste neuf ans, habite avec ses parents dans une ferme où les coups pleuvent souvent. Le jeune garçon s'évade alors dans un imaginaire salvateur en compagnie de l'oie Teeka, sa seule amie et partenaire de chimère. Un jour pourtant, ses rêves de Tarzan se transforment en cauchemar lorsque la perspective d'une punition le renvoie à ses chaos intérieurs... Parabole ludique sur la maltraitance et la transmission de la violence, *L'Histoire de l'Oie* mêle marionnettes et acteurs pour dénoncer un fléau trop souvent occulté. Un bel appel au dialogue, truffé d'humour et de pudeur.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 9 ANS

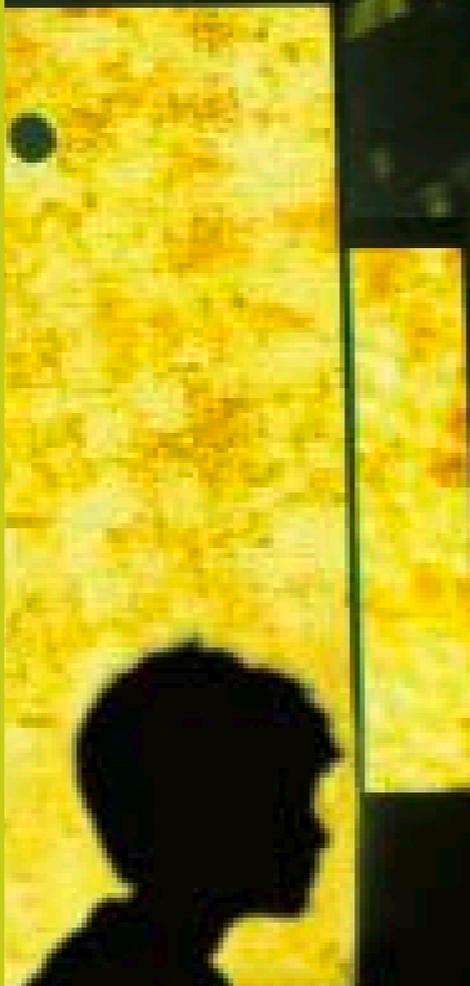
mise en scène Julien Schmutz
interprétation Amélie Chérubin Soulières et Michel Lavoie
scénographie Maria Eugénia Poblete Beas
lumières Jonas Bühler
réalisation poupées et décor Carolina Restrepo Jaramillo
manipulation de marionnettes Flash Marionnettes /
Strasbourg-France
coproduction Le Magnifique Théâtre-Fribourg,
Nuithonie-Fribourg et le Festival Momix-Alsace

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de *Culture et école*.



CRÉA TION



OFFREZ DES PLACES DE THÉÂTRE
UN CADEAU ORIGINAL
POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES...

VERSCHENKEN SIE
UNVERGESSLICHE MOMENTE:
MIT EINEM TICKET...

www.equilibre-nuithonie.ch

EQUILIBRE

27 – 28 – 29 – 30 DÉCEMBRE

40 YEARS

MUMMENSCHANZ

Voici 40 ans que les «musiciens du silence» envoûtent les publics internationaux avec leur art sans parole, astucieux mélange de jeu, danse, masques, pantomime et acrobaties. Fondés en 1972 par Bernie Schürch, Floriana Frassetto et André Bossard (disparu il y a 20 ans), les Mummenschanz se lancent dans une tournée d'anniversaire, l'occasion pour Bernie Schürch de faire ses adieux à la scène. Mondialement reconnu et estimé (notamment à Broadway où les spectateurs ont afflué durant trois longues années), le prodigieux trio helvétique, devenu tour à tour duo puis quatuor, revisite au sein de «son» théâtre les numéros clés de sa légendaire carrière. Place aux fils et cartons, mousses, papiers et chiffons ! Et place au grand spectacle, à la poésie universelle, au visuel déliant mêlant rire et émotion.

Das 1972 gegründete, legendäre Theaterensemble Mummenschanz beginnt eine Jubiläumstournee, die zwei Urmitglieder und neuere Künstler vereint. Ihr Stoff, Karton, Papier und Draht bestehendes, wortloses Maskenspiel ist seit Jahren weltweit anerkannt und zum einflussreichen Mythos geworden. Sie präsentieren hier ihre erfolgreichsten Nummern, bevor Bernie Schürch die Bühne endgültig verlässt.

THÉÂTRE VISUEL | MASKENTHEATER <<<

interprétation | Interpretation
Floriana Frassetto, Bernie Schürch,
Raffaella Mattioli et Pietro Montandon
lumières | Beleuchtung Jan Maria Lukas

Accessible dès 10 ans | Ab 10 Jahren
Plein tarif 45.-
Tarif réduit 40.-
Tarif enfant 30.-
Durée | Dauer 2h entracte inclus | mit Pause



NUITHONIE
FÉVRIER Me 1 – 20H



DES SOURIS ET DES HOMMES

DE JOHN STEINBECK
EN TOUTES CIRCONSTANCES

Depuis sa création en 2002, *Des Souris et des Hommes* de Jean-Philippe Evariste et Philippe Ivancic fait sensation. Chef d'œuvre de Steinbeck, ce spectacle poignant réunit dix sublimes acteurs dans une fresque sociale magistrale autour de laissés-pour-compte solitaires englués dans la misère. Californie. Grande Dépression. Lennie, doux géant simple d'esprit, sillonne avec George les chemins en quête de travail. Leur but, acquérir un lopin de terre, une folie dans cet univers qui n'espère plus rien. D'autant que Lennie ne maîtrise pas sa force. Sa rencontre avec une femme à la robe couleur de rêve va plonger les deux amis dans le pire des cauchemars... Dénonciation de la discrimination et de la paupérisation, ce classique à découvrir absolument souffle un vent humaniste, fantastique de sobriété et d'émotion.

THÉÂTRE <<<

adaptation Marcel Duhamel
mise en scène Jean-Philippe Evariste et Philippe Ivancic
direction d'acteurs Anne Bourgeois
interprétation Jacques Herlin, Philippe Ivancic, Jean-Philippe Evariste, Gaëla Le Dévéhat, Jacques Bouanich, Emmanuel Dabbous, Philippe Sarrazin, Bruno Henry, Henri Déus et Hervé Jacobi
lumières Jacques Rouveyrollis
musique Bertrand Saint Aubin
costumes Emily Beer
© Pascal Ivancic

Plein tarif 45.-
Tarif réduit 40.-
Durée 1h55

NUITHONIE
FÉVRIER Di 5 – 15H



JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 7 ANS

mise en scène Fred Mudry
interprétation Danièle Chevrolet, Marie-Aude Guignard, Mathias Glayre, Olivia Seigne et Frédéric Lugon
scénographie Yengalie Kohlbrenner
musique Alain Mudry
costumes Scillia Illardo
lumières Nicolas Mayoraz
graphisme et illustrations et © Pauline Lugon
coproduction Le Petit Théâtre–Lausanne
création au Théâtre Interface–Sion, mars 2012
en partenariat avec Nuithonie–Fribourg

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

L'EAU DE LA VIE

D'OLIVIER PY
LA COMPAGNIE GASPARD

Dirigée par le Valaisan Fred Mudry, déjà venu à plusieurs reprises à Nuithonie (*Le Château de Kafka* ou *Louis de Funès*), la Compagnie Gaspard monte une création tout public d'un texte d'Olivier Py. Tirée d'un conte initiatique des Frères Grimm, cette version alliant gravité et fantastique raconte le périple de trois frères sommés de dénicher un remède pour sauver le roi leur père agonisant. Si le trio obtempère, seul le cadet désire réellement la guérison du souverain, les deux aînés, fourbes et ambitieux, espérant surtout s'attirer ses faveurs pour hériter...

Débutent alors une quête épique où la confiance est de mise lorsque surgissent fauves et naufrages, sortilèges et filoutages... Dans un beau travail collectif conjuguant masques, marionnettes et musique en direct, *L'Eau de la Vie* évoque l'amour, la jalousie et la cupidité avec poésie, tendresse et vivacité.

NUITHONIE

FÉVRIER Je 9 / Ve 10 / Sa 11 – 20H / Di 12 – 17H



SMARTIES, KLEENEX ET CANADA DRY

BRIGITTE ROSSET

Une chose est sûre, la délicieuse Brigitte Rosset est devenue une habituée des planches nuithoniennes. C'est donc tout naturellement que la comédienne romande les rejoint à l'occasion de cette désopilante coproduction dirigée par Georges Guerreiro et Jean-Luc Barbezat. Après *Voyage au bout de la noce*, qui racontait les affres des préparatifs nuptiaux, et *Suite matrimoniale avec vue sur la mère*, dédié aux bonheurs joviés de la maternité, ce nouveau solo aborde la question de l'abandon. Délaissée comme un vieux chiffon, la toujours jeune maman met à profit sa quarantaine meurtrie pour entamer sa reconstruction. Régimes, thérapies et Œdipe manqué, plantes alpines, smarties et paladins paumés, tout (y) passe, même le temps et les désillusions... Un grand éclat de rire, irrésistible et réconfortant!

HUMOUR <<<

mise en scène Georges Guerreiro
collaboration artistique Jean-Luc Barbezat
lumières, son et scénographie Thierry van Osselt
texte Brigitte Rosset
© Stéphane Gros
production Amaryllis 17, FG
coproduction Théâtre du Crève Cœur-Cologne, Nuithonie-Fribourg
création au Théâtre du Crève Cœur-Cologne, septembre 2011

Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Durée spectacle en création

EQUILIBRE

FÉVRIER | FEBRUAR Je | Do 9 – 20H



CAMERATA BERN

**ANTJE WEITHAAS, VIOLON ET DIRECTION
KATIA & MARIELLE LABÈQUE, PIANOS**

Sous l'impulsion de la violoniste Antje Weithaas, directrice de la Camerata Bern, ce sont deux pianos qui s'installent ici sur la scène d'Équilibre. Aux claviers, Katia et Marielle Labèque, sœurs indissociables et artistes flamboyantes révélées en France dans les années huitante. Coqueluches du petit écran sous l'impulsion d'un Jacques Chancel friand de leur curiosité et modestie, les inséparables interprètes jouent rapidement avec les plus éminents orchestres du monde. Elles reçoivent un Disque d'or pour leur enregistrement de la Rhapsody in Blue de Gershwin, puis une Victoire d'Honneur de la Musique Classique (2009). Hors normes, éclectiques, les deux musiciennes se font ensuite plus discrètes pour se vouer aux instruments anciens, mais leur finesse, professionnalisme et générosité restent inégalés.

Katia und Marielle Labèque sind wahrscheinlich die berühmtesten Schwestern der klassischen Musik. Ihre Besonderheit geht aber viel weiter als diese prosaische Feststellung, obwohl jene sie in Stars der Medien verwandelt hat. Die beiden Pianistinnen haben mit den größten Orchestern und Dirigenten der Welt gearbeitet und zeichnen sich durch ihre Professionalität und ihr ungeheures Talent aus.

MUSIQUE | MUSIK <<<

Bach, Concerto pour 2 violons en ré mineur, BWV 1043
Mozart, Concerto pour 2 pianos en mi bémol majeur KV 365
Bartok, Divertimento pour cordes, Sz 113
Saint-Saëns, Carnaval des animaux
Bach, Konzert für zwei Violinen in d-moll, BWV 1043
Mozart, Konzert für zwei Klaviere in Es-Dur, KV 365
Bartok, Divertimento für Streicher, Sz 113
Saint-Saëns, Karneval der Tiere Violine
© Umberto Nicoletti © LD

Plein tarif 50.-
Tarif réduit 45.-

eos
concerts

En partenariat avec | In Partnerschaft mit

NUITHONIE

FÉVRIER Sa 11 – 17H / Di 12 – 15H

LE PETIT CHAPERON ROUGE

DE JOËL POMMERAT
D'APRÈS LE CONTE POPULAIRE

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 7 ANS

mise en scène Joël Pommerat
assistant à la mise en scène Philippe Carbonneaux
interprétation Isabelle Rivoal et en alternance,
Murielle Martinelli ou Valérie Vinci,
Ludovic Molière ou Rodolphe Martin
scénographie et costumes Marguerite Bordat
scénographie et lumières Éric Soyer
suivi de la réalisation scénographique Thomas Ramon
aide à la documentation Evelyne Pommerat
recherche son Grégoire Leymarie et François Leymarie
régie son Valérie Bajcsa ou Antoine Bourgain
régie lumière Cyril Cottet ou Jean-Gabriel Valot
direction technique Emmanuel Abate
© Elisabeth Carecchio
production Compagnie Louis Brouillard
coproduction Centre Dramatique Régional-Tours,
Théâtre Brétigny-scène conventionnée du Val d'Orge

le texte de Joël Pommerat est publié aux
Editions Actes Sud-Papiers

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée 45 min

Inutile à priori de présenter *Le petit Chaperon rouge*, sa coiffe carmin, son beurre et ses galettes. Ils ont marqué les esprits, bien aidés par les longs crocs d'une Mère-grand lycanthrope et sa bobinette qui choit. Et pourtant. L'auteur et metteur en scène Joël Pommerat (récemment honoré par deux Molières: Molière 2011 des compagnies et Molière 2011 de l'auteur francophone vivant) est passé maître dans l'art subtil de revisiter nos contes populaires dont il distille l'essence pour mieux la transposer dans un univers contemporain. Après *Pinocchio* (2008), il évoque ici l'escapade initiatique d'une fillette solitaire et surprotégée. Lasse de sa vie de rejeton unique, la demoiselle choisit un jour de braver les interdits et cède à l'appel si séduisant de la forêt alentour... Tout en sincérité et en simplicité, *Le petit Chaperon rouge* explore alors entre peur et désir le rapport ambivalent des enfants à la nature et l'animalité.



NUITHONIE

FÉVRIER | FEBRUAR Me | Mi 15 / Je | Do 16 – 20H

LA COUTURIÈRE

DE GARDI HUTTER ET MICHAEL VOGEL

Internationalement acclamée en lavandière, rongeuse, secrétaire puis souffleuse, Gardi Hutter poursuit son exploration décoiffante des métiers du théâtre avec sa fabuleuse *Couturière*. Bien campée au sein du bric-à-brac bigarré d'un extravagant atelier de confection, son double aussi attachant qu'ébouriffé coupe, coud et tricote mille péripéties sautillantes. De séduction en cœur brisé, de ciseaux récalcitrants en gorgées alcoolisées, l'incroyable clown et son charabia polyglotte nous tissent une délicieuse tranche de rire sous la valse endiablée de mannequins virevoltants. Mais voilà qu'à trop triturer le fil du destin, la couturière se fait rattraper par l'implacable avancée du calendrier... Au faîte de son art, l'exceptionnelle Gardi Hutter nous offre une prestation aussi brillante qu'hilarante à ne pas manquer.

Die umwerfende Clownsfrau Gardi Hutter und ihre wunderbare Mischsprache versetzen uns in eine bezaubernde Schneiderwerkstatt, wo die Schneiderpuppen fliegen und die Riesenscheren herrschen. Bunt, dick und lebenslustig, näht ihre lustige Figur, schneidet, verführt und beginnt mit den Schicksalsfäden zu spielen. Aber das Unvermeidliche droht, auch wenn sie versucht, dem Kalender zu entkommen.

HUMOUR | HUMOR <<<

mise en scène | Inszenierung Michael Vogel
lumières | Beleuchtung Reinhard Hubert
musique | Musik Dirk Schröder
décor | Bühne Urs Moesch
vidéo | Video Andreas Dihm
scénographie | Bühnenbild Rico Koller et Urs Moesch
© Luise Neubauer

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Tarif enfant 20.-
Durée | Dauer 1h10



LE LAC DES CYGNES

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL
TCHAIKOVSKI DE PERM

En une tournée européenne triomphale, le prodigieux Ballet de l'Opéra National Tchaïkovski de Perm offre à Equilibre son unique date suisse. Formant une des troupes garantes de l'esprit du ballet russe les plus importantes, cinquante-cinq remarquables danseurs présentent *Le Lac des Cygnes*, chef d'œuvre du répertoire classique chorégraphié avec brio par l'inoubliable étoile Natalia Makarova. Sensibilité exacerbée et technique élevée sont les maîtres-mots de ce spectacle tout en maîtrise et en émotion. Les mésaventures amoureuses du Prince Siegfried et sa passion pour la belle Odette, jeune demoiselle transformée en cygne par un génie maléfique, sont interprétées dans un souci de précision proche de la perfection. Un enchantement d'une somptueuse intensité, à voir absolument.

Equilibre empfängt das grossartige Ensemble des Permer Theaters für Oper und Ballett Tschaikowsky. Die virtuose Tanztruppe, die die anspruchsvolle russische Tradition vertritt, interpretiert ein klassisches Meisterwerk unter der Leitung von der ehemaligen Primaballerina Natalia Makarova. Ein hinreissender Abend, der Emotion und technische Meisterschaft auf höchstem Niveau vereint.



DANSE | TANZ <<<

direction générale | Leitung
George Isaakian
chorégraphie | Choreographie
Natalia Makarova
d'après | nach Marius Petipa
et Lev Ivanov
musique | Musik Piotr Ilytch
Tchaïkovski et Riccardo Drigo
livret | Libretto Vladimir Begitchev
et Vladimir Geltzer
directeur du ballet | Ballettdirektor
Alexey Miroshnichenko
© Francette Levieux

Plein tarif 65.-
Tarif réduit 60.-
Durée | Dauer 2h30 entracte inclus | mit Pause

EQUILIBRE
FÉVRIER Ma 28 – 20H



HENRI IV

ATELIER THÉÂTRE ACTUEL

Quatre cents ans après son assassinat, l'auteur Daniel Colas redonne vie à ce populaire roi de France, grand défenseur de la liberté de culte et de la poule au pot. Sa fantastique fresque historique dresse un portrait contrasté de ce coureur de jupons et politicien visionnaire aussi tolérant que truculent.

1609, celui que l'on appelle le Vert Galant s'entiche d'une beauté fatale d'à peine seize ans. Qu'importe, le bon roi la marie à son neveu homosexuel afin de garder la demoiselle sous sa coupe. Mais les jeunes gens fuient et voilà ce pacifiste convaincu prêt à ferrailler pour les récupérer! Costumes léchés (Molière 2011 du créateur de costumes), langue limpide et critique bienvenue de l'intolérance générale, *Henri IV*, un spectacle drôle et captivant illuminé par l'exceptionnel comédien helvétique Jean-François Balmer.

THÉÂTRE <<<

écriture et mise en scène Daniel Colas
interprétation Jean-François Balmer, Béatrice Agenin, Coralie Audret, Maxime d'Aboville, Xavier Lafitte, Hubert Drac, Philippe Rigot et Maud Baecker
musique originale Emmanuel Hershon
scénographie Augustino Pace
Bernard Richebe © ATA
costumes Jean-Daniel Vuillermoz
production Théâtre des Mathurins

Plein tarif 65.-
Tarif réduit 60.-
Durée 2h45 entracte inclus

CRÉATION

NUITHONIE

FÉVRIER Me 29 – 20H

MARS Je 1 / Ve 2 / Sa 3 – 20H / Di 4 – 17H

RE

2B COMPANY

Reprise de *KKQQ* puis création à Nuithonie, la saison du Fribourgeois François Gremaud s'annonce bien remplie. Au menu, *Re*, re-tour tout en préfixe à l'expérimentation scénique qu'il affectionne tant, même s'il s'est illustré à la Comédie dans une collaboration plus classique avec Yvette Théraulaz. Son point de départ? La scénographie de *Simone, two, three, four*, ses personnages aussi, pour re-visiter la pièce sans la fable, les présences dans l'espace, incongrues, décalées, détourner les objets afin d'ouvrir une foule de portes sur un ailleurs imprévu. Forte de ses membres couturiers, dont l'irrésistible Pierre Mifsud et le plasticien Denis Savary, la 2b company s'allie ici à la chorégraphe Delphine Lorenzo dans un mélange des genres onirique et singulier explorant la re-contre, ré-sistance et re-sponsabilité.

THÉÂTRE <<<

mise en scène François Gremaud
travail plastique et scénographique Denis Savary
travail chorégraphique Delphine Lorenzo
interprétation Tiphanie Bovay, Catherine Büchi, Michèle Gurtner, Silvia Hodgers, Pierre Mifsud, Léa Pohlhammer et Emmanuelle Ramu
lumières Jonas Bühler
costumes Léa Pohlhammer
musique François Gremaud
coproduction Nuithonie-Fribourg, Arsenic-Lausanne, 2b company-Lausanne, Cie Les gens d'à-côté

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création

OCTOPUS

COMPAGNIE DCA – PHILIPPE DECOUFLÉ

Le génial Philippe Decouflé, célèbre créateur de *Vague café*, *Sombreros* et des cérémonies olympiques d'Albertville, propose huit poèmes chorégraphiques pour deux uniques dates helvétiques. *Octopus*, parfait mélange de jubilation et gravité, ondule autour d'un couple sublime en noir et blanc, de leurs étreintes, batailles et retrouvailles imprégnées par une insatiable jalousie. Nées d'un questionnement intime, les multiples tentacules de ce spectacle inclassable baignent dans un élixir panaché mêlant rage et pureté, burlesque et sensualité. Eros et Thanatos s'y côtoient, rock, pop, folk, vidéos et scanners, androgyne chevelu et singulier bestiaire. Les opposés s'attirent, les langues, mains, pieds s'enlacent et dessinent un univers impertinent gorgé d'érotisme, grâce et légèreté. Du grand art, fédérateur, fascinant et frappadingue.

Der berühmte Philippe Decouflé, der die Olympischen Spiele und das Crazy Horse choreografiert hat und einen Cirque du Soleil inszenieren wird, kommt mit einem grandiosen Stück, das durch ein sinnliches Paar die Eifersucht erforscht. Musik, Videos, seltsame Tiere, tanzende Skelette, wunderliche Haare und verführerische Hände schaffen eine packende Traumwelt voller Burleske und Anmut.



DANSE | TANZ ‹‹

mise en scène et chorégraphie | Inszenierung und Choreographie Philippe Decouflé
 musique originale et interprétation live
 Originalmusik und Live-Interpretation
 Labyala Nofell et Pierre Le Bourgeois
 danseurs | Tänzer Flavien Bernezet, Alexandre Castres, Meritxell Checa Esteban, Ashley Chen, Clémence Galliard, Sean Patrick Mombruno, Alexandra Naudet et Alice Roland
 éclairage et régie générale | Beleuchtung und technische Leitung Patrice Besombes et Begoña García Navas
 vidéo | Video Philippe Decouflé, Laurent Radanovic, Olivier Simola et Christophe Waksman
 costumes | Kostüme Jean Malo
 réalisation décor | Bühnenbild Pierre-Jean Verbraeken
 construction et régie plateau | Aufbau und Bühnentechnik Léon Bony, Pascal Redon
 son | Ton Edouard Bonan ou Jean-Pierre Spirli
 lumières | Beleuchtung Denis Gobin
 textes | Texte Christophe Salengro et Gherasim Luca
 assistante Philippe Decouflé | Assistenz Jessica Fouché
 © Laurent Philippe
 production | Produktion Compagnie DCA-Philippe Decouflé
 coproduction | Koproduktion Théâtre National de Bretagne-Rennes, Théâtre National de Chaillot, Movimentos Festwochen der Autostadt in Wolfsburg, La Coursive-Scène Nationale de la Rochelle, Torinodanza, Théâtre de Nîmes

Plein tarif 45.-
 Tarif réduit 40.-
 Durée | Dauer 1h30

DONKA

UNE LETTRE À TCHEKHOV
TEATRO SUNIL

Créé dans le cadre des festivités moscovites du 150^e anniversaire de la naissance de Tchekhov, *Donka* est signé Daniele Finzi Pasca, saltimbanque d'exception dont les créations féériques ont déjà émerveillé le Cirque Eloize et le Cirque du Soleil. Entremêlant hommage à l'écrivain russe et hymne à la création, ce spectacle léger et onirique rappelle autant l'univers tchekhovien que les dentelles délicates de notre imaginaire. Entre ombre et lumière, un alter ego médecin croise trois sœurs, un acteur expirant et des étudiants rêveurs dans une collection d'instantanés touchants, nostalgiques ou burlesques. Acrobates, musiciens et danseurs virtuoses s'y succèdent pour donner vie à une mosaïque de somptueux tableaux. Leur irrésistible force d'évocation conjugue avec talent prouesses circassiennes et esthétisme flamboyant. Un bijou à donner des frissons.

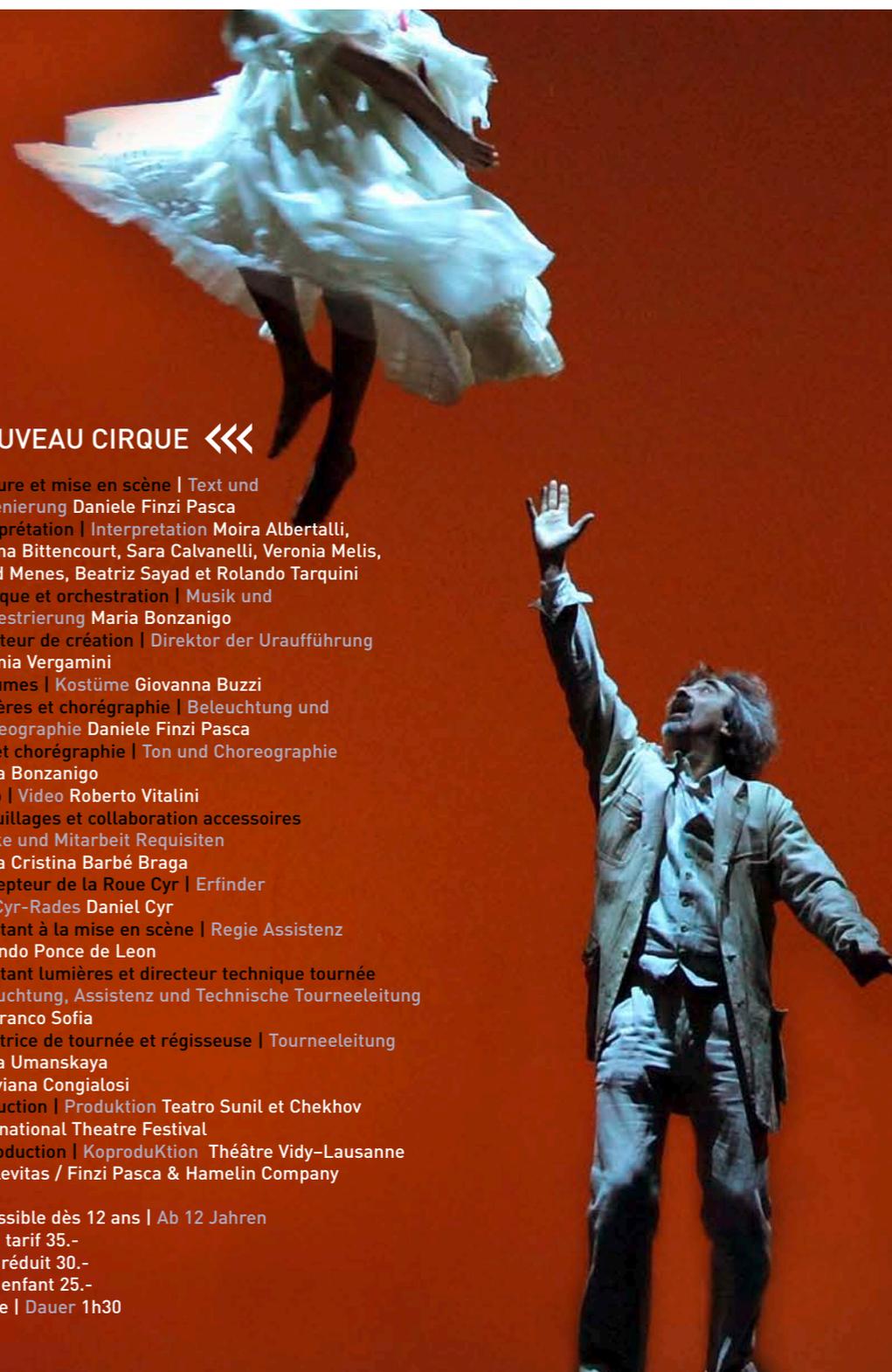
Der brillante Autor, Regisseur und Akrobat Daniele Finzi Pasca hat *Donka* zum 150. Geburtstag von Tschekow in Moskau inszeniert. Dieses brillante Stück, das Theater, Zirkus und Musik vereint, huldigt dem russischen Schriftsteller, dessen Figuren sich in prächtigen, zersplitterten lebenden Bildern begegnen. Ein virtuosos, ästhetisches Stück, dessen Nostalgie und Humor tief rühren.



NOUVEAU CIRQUE <<<

écriture et mise en scène | Text und Inszenierung Daniele Finzi Pasca
interprétation | Interpretation Moira Albertalli, Helena Bittencourt, Sara Calvanelli, Veronia Melis, David Menes, Beatriz Sayad et Rolando Tarquini
musique et orchestration | Musik und Orchestrierung Maria Bonzanigo
directeur de création | Direktor der Uraufführung Antonia Vergamini
costumes | Kostüme Giovanna Buzzi
lumières et chorégraphie | Beleuchtung und Choreographie Daniele Finzi Pasca
son et chorégraphie | Ton und Choreographie Maria Bonzanigo
vidéo | Video Roberto Vitalini
maquillages et collaboration accessoires Maske und Mitarbeit Requisiten Maria Cristina Barbé Braga
concepteur de la Roue Cyr | Erfinder des Cyr-Rades Daniel Cyr
assistant à la mise en scène | Regie Assistenz Facundo Ponce de Leon
assistant lumières et directeur technique tournée Beleuchtung, Assistenz und Technische Tourneeleitung Pierfranco Sofia
directrice de tournée et régisseuse | Tourneeleitung Alona Umanskaya
© Viviana Congialosi
production | Produktion Teatro Sunil et Chekhov International Theatre Festival
coproduction | Koproduktion Théâtre Vidy-Lausanne et Inleventas / Finzi Pasca & Hamelin Company

Accessible dès 12 ans | Ab 12 Jahren
Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Tarif enfant 25.-
Durée | Dauer 1h30





EX ÆQUO

LES NOUVEAUX MONSTRES

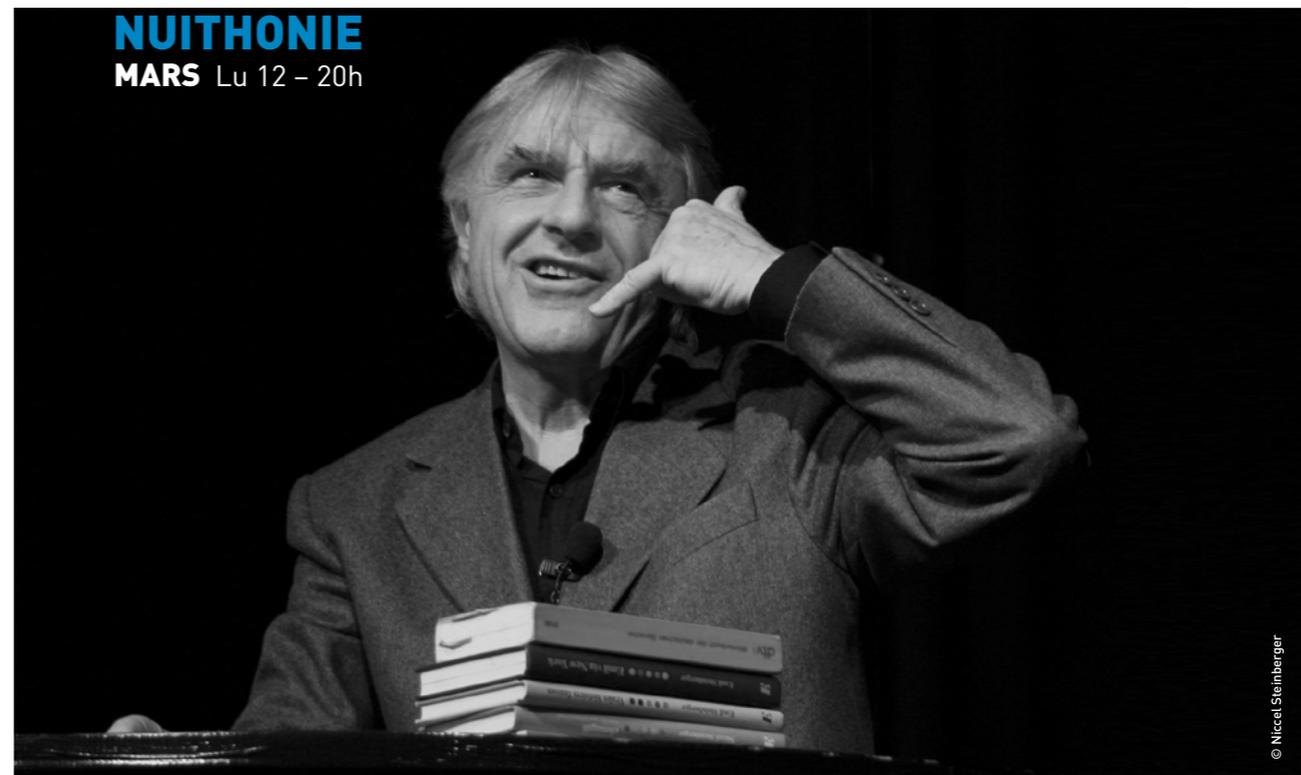
Les Nouveaux Monstres Léon Francioli, contrebassiste et pianiste, et Daniel Bourquin, saxophoniste et clarinetiste, poursuivent leur fructueuse collaboration avec *Ex æquo*. Après avoir composé *Amnésie Internationale* et *Notre Etat dans le Monde* en réponse aux errances de l'actualité, l'excellent duo romand présente une mise en lumière et musique des œuvres picturales, sculpturales et graphiques des résidents de la fondation lausannoise Eben-Hézer. Autant de créations saisissantes de gens différents, dont la recherche perpétuelle de nouvelles voies d'expression incite à se libérer de réflexes artistiques cristallisés. En résultent un enrichissement réciproque et une soirée émouvante bercée par la projection d'œuvres hors normes, auxquelles répondent deux fameux musiciens tout en pudeur et en discrétion.

Die *Nouveaux Monstres* setzen ihre langjährige Zusammenarbeit fort, indem sie die Gemälde, Skulpturen und Gedichte der behinderten Bewohner der Eben-Hézer-Stiftung vertonen. Dank einem geschickten System von scheinbar dreidimensionalen Projektionen bieten Léon Francioli und Daniel Bourquin eine egalitäre Reise in den bereichernden Unterschied an, die sie ausserdem musikalisch live begleiten.

MUSIQUE | MUSIK <<<

composition, contrebasse, piano
Komposition, Kontrabass, Klavier
Léon Francioli
saxophones, clarinette basse
Saxophon, Bassklarinetten
Daniel Bourquin
son | Ton Antoine Petroff
lumières | Beleuchtung Erik Zollkofer
© Carlo Chanez

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création



TROIS ANGES

DE ET PAR EMIL STEINBERGER

On ne présente plus le charismatique Emil, mythique humoriste bien de chez nous, ou plutôt de l'autre côté de ce Röstigraben qu'il franchit avec talent depuis des décennies. Symbole vivant de notre pays à l'étranger, l'inoubliable acteur des *Faiseurs de Suisses* et auteur de sketches cultes retrouve les planches avec une lecture presque autobiographique. L'espiègle Emil y glisse en effet avec malice quelques anecdotes inventées, d'où le titre, *Trois Anges*, pour autant de doigts dressés garants de leur véracité! Très vite, la soirée se mue en exercice de cabaret pétillant ponctué de mimiques et gestes tordants. Fin observateur, mordant mais jamais méchant, le généreux narrateur donne vie à de vraies fausses histoires pleines de witz, de rire et d'humanité. Un instant de partage intimiste, véritable antidote antimorosité!

Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Durée 1h40

HUMOUR <<<

EQUILIBRE

MARS | MÄRZ Ma | Di 13 – 20H

LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL

JACK IN A BOX
ET LES CHAMBRES DES JACQUES

L'une des compagnies de répertoire les plus réputées pour son dynamisme et sa constance, les Ballets Jazz de Montréal s'arrêtent pour la toute première fois à Fribourg avec une double création de la chorégraphe multiprimée Azure Barton. Artiste en résidence du fameux Baryshnikov Arts Center de New York, la jeune femme propose *Les Chambres des Jacques*, exploration intime des cœurs via leurs tourments intérieurs, et sa suite, *Jack in a Box*, plus orientée vers l'extérieur. Si le premier volet sonde avec l'humain jusque dans ses tics quotidiens, le second interroge le pouvoir de la collectivité. Deux visions de haute tenue pour un style aussi lyrique que délié, où le talent lumineux de ce corps de ballet dirigé par Louis Robitaille flamboie sous la patte d'une chorégraphe pleine d'audace, humour et sensualité.

Die von Louis Robitaille geleiteten BJM zählen zu den prominentesten Tanzensembles der Welt. Ihre Spitzentechnik, Beständigkeit und positive Energie sind überall geschätzt und strahlen in einer doppelten Kreation der vielfach geehrten jungen Choreographin Azure Barton. Ihre *Chambres des Jacques* und *Jack in a Box* analysieren das Intime und die Macht der Gruppe mit Kühnheit, Witz und Sinnlichkeit.

DANSE | TANZ <<<

direction artistique
Künstlerische Leitung
Louis Robitaille
assistantat à la direction et répétitrice
Leitungsassistentin und Repetitorin
Céline Cassone
maître de ballet et répétiteur
Balletmeister und Repetitor
Roberto Zamorano Vasquez

LES CHAMBRES DES JACQUES

chorégraphie | Choreographie
Azure Barton
musique | Musik Gilles Vigneault,
Antonio Vivaldi, Les Yeux Noirs,
The Cracow Klezmer Band et
Alberto Iglesias
costumes | Kostüme
Anne-Marie Veevaete
lumières | Beleuchtung
Daniel Ranger

JACK IN A BOX

chorégraphie | Choreographie
Azure Barton
en collaboration avec les danseurs
musique | Musik
Antiphonia Barbatuques,
Robert Charlebois & Marcel Sabourin,
Kodo Las Rubias Del Norte,
Les Yeux Noirs,
Mannheim Steamroller
et NY DRUM Sequentia
son | Ton Azure Barton
et Ian Robinson
costumes | Kostüme
Anne-Marie Veevaete
lumières | Beleuchtung Daniel Ranger
© Gregory Batardon

Plein tarif 65.-
Tarif réduit 60.-
Durée | Dauer 1h30
entracte inclus | mit Pause



MONSIEUR CHASSE

DE GEORGES FEYDEAU
COMPAGNIE L'OUTIL DE LA RESSEMBLANCE

Au 40, rue d'Athènes, Duchotel, mufle menteur et adultère, rejoint sa maîtresse pour de folles parties de jambes en l'air. Ironie du sort, le conjoint de sa belle lui sert d'alibi auprès de son épouse Léontine à laquelle il prétend aller chasser. Il ignore que sa femme est courtisée par son ami Moriset, à qui son infidélité avérée permet d'espérer conclure dans une obscure garçonnière sise à la même adresse... Vaudeville par excellence, *Monsieur chasse* réunit tous les ingrédients d'un Feydeau au meilleur de sa forme. Cocus magnifiques et flagrants délits, amours lubriques et navrants alibis: les répliques fusent, les portes claquent et l'implacable mécanique happe les protagonistes dans un chassé-croisé finement maîtrisé. Car la force de cette version réside tout autant dans ses acteurs incroyablement investis que dans sa lecture subtile d'une écriture minutieuse qui traque nos petites compromissions. En découle un spectacle explosif, dont la bonne humeur et la douce folie sont un bonheur à déguster sans modération.

THÉÂTRE <<<

texte Georges Feydeau
mise en scène Robert Sandoz
interprétation Samuel Churin, Joan Mompert,
Laurence Iseli, Cécile Bournay, Blaise Froidevaux
et Baptiste Gilliéron
scénographie, accessoires Nicole Grédy
création musicale et sonore Olivier Gabus
costumes Anne-Laure Futin
lumières, régie générale Stéphane Gattoni
© Marc Vanappelghem
coproduction Théâtre de Carouge-Atelier de Genève,
L'outil de la ressemblance et Le Théâtre
du Passage-Neuchâtel

Plein tarif 45.-
Tarif réduit 40.-
Durée 2h10



NUITHONIE

MARS Ma 20 / Me 21 / Je 22 / Ve 23 / Sa 24 – 20H
Di 25 – 17H

LE CHEMIN DES PASSES DANGEREUSES

COMPAGNIE CLAIRE

On ne présente plus l'excellent Yann Pugin, qui a déjà dénoncé à Nuithonie tant les méfaits du théâtre que les dessous de l'affaire Jeanmaire. Aux côtés des talentueux comédiens Yves Adam et Jacques Maître, sa Compagnie Claire monte ici un texte bouleversant du canadien Michel Marc Bouchard. Carl, Ambroise, Victor. Trois frères séparés par un même secret, la mort de leur père éméché qui glisse un jour sous leurs yeux jusque dans l'eau glacée. Pas un ne le retient, ils sont saouls de ses poèmes déclamés, étouffés, bridés. Quelques années plus tard, leur camion revient sur ce lieu de sinistre mémoire et plonge dans l'abîme. Captif d'un huis clos fatal, le trio va devoir parler et, urgemment, se réconcilier... Dans une langue sublime, âpre, drôle, tendre et violente, résonne alors une rédemption filiale d'une troublante beauté.

THÉÂTRE <<<

texte Michel Marc Bouchard
mise en scène Yann Pugin
interprétation Yves Adam, Jacques Maître,
suite de la distribution en cours
scénographie Marc Monteleone
construction Martial Lambert, Atelier Le Pirate
costumes Thierry Dafflon
maquillage et coiffure Rachel Roggo
bande son Claude Dalcher
régie générale Simon Lambelet
coproduction Nuithonie-Fribourg, La Compagnie Claire-Fribourg

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de Culture et école.



CRÉATION



NUITHONIE

MARS Me 21 / Je 22 – 20H



FIGARO!

VERSION DE CHAMBRE DU CHEF-D'ŒUVRE DE BEAUMARCHAIS

Après *L'Ecole des Femmes* et *Harold et Maude*, Jean Liermier revient en terre fribourgeoise avec une version de chambre du *Figaro!* de Beaumarchais. Adapté par Gabriel Dufay d'après le livret mozartien, ce chef d'œuvre de l'écrivain français offre une réponse bienvenue à la déconvenue des valets du *Jeu de l'amour et du hasard* (monté autrefois par le directeur carougeois) utilisés par des maîtres volages pour leurs batifolages. *Figaro!* conte en effet les affres de Suzette qui, peu avant son union avec un fiancé du même nom, se voit harcelée par le Comte Almaviva bien décidé à appliquer son droit de cuissage...

Entre révolte et résignation, les cinq personnages de cette adaptation condensée sondent la légitimité du mariage et la légèreté des sentiments dans une langue pleine d'esprit à la belle musicalité.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Jean Liermier
adaptation Jean Liermier et Gabriel Dufay
collaborateur artistique Gabriel Dufay
interprétation distribution en cours
production et création Théâtre de Carouge-
Atelier de Genève, février 2012

Plein tarif 40.-
Tarif réduit 35.-
Durée spectacle en création

EQUILIBRE

MARS | MÄRZ Sa | Sa 24 – 20H / Di | So 25 – 17H



LA CONCORDIA – LA LANDWEHR

La scène d'Équilibre est témoin d'un événement historique dans l'histoire des sociétés instrumentales fribourgeoises: en exclusivité depuis leurs créations respectives, les deux corps de musique officiels de la Ville et du Canton ont accepté de jouer ensemble pour interpréter un hymne dédié au nouveau théâtre. D'un côté, la Concordia, harmonie certifiée de la cité depuis 1938 et pôle fondamental de la vie locale. De l'autre, la Landwehr, célèbre pour ses tournées internationales, sa participation aux manifestations telle la Fête des Vignerons et son Ordre du Mérite décerné par le Prince Rainier. Les deux formations deviennent complices le temps d'un concert légendaire tout en... Équilibre, épique par la création d'une pièce éponyme.

Concordia / Landwehr: die zwei offiziellen Blaskapellen der Stadt und des Kantons Freiburg haben nie auf derselben Bühne gespielt. Ihr erstes kollektives Konzert, das dem neuen Gastspielhaus gewidmet ist, ermöglicht ihrem Publikum, diese komplementären und virtuos instrumentalen Ensembles neu zu entdecken, die unter anderem das neue Musikstück Equilibre aufführen.

MUSIQUE | MUSIK <<<

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-

NUITHONIE

MARS Di 25 – 15H



LE BATEAU DE NINO

HÉLÈNE BOHY / OLIVIER CAILLARD

Il y a Nino et Nina dans leur bateau passoire, Maria de Bogota et sa lueur d'espoir, et puis la femme de Noé confrontée aux grognements de son zoo embarqué... Sur scène, Hélène Bohy, auteur-compositeur-interprète dont la voix enchantée allie fougue et tendresse. A ses côtés, son éternel complice jazzy Olivier Caillard. Sourdes aux sirènes mercantiles, leurs collaborations font déjà autorité en matière de chanson enfantine. Zacharie Abraham, contrebassiste hors pair, se joint ici aux deux compères, et le joyeux trio, tout de marinières vêtu, nous emmène aux confins nautiques de son imaginaire. Jeux de mains et naufrages, fonds marins et voyages: leurs bulles de swing, fraîches et ludiques, éclatent pour le plus grand plaisir de leur jeune public. Un spectacle tout doux, tout rond, dont on ressort enchanté.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 4 ANS

Nino's et Cie – Hélène Bohy
disques label Enfance et Musique
distribution Harmonia Mundi
chant, flûte traversière Hélène Bohy
piano, chant Olivier Caillard
contrebasse, chant Zacharie Abraham
lumières Patrice Lecadre
son Gilles Dartois
mise en scène Fabrice Guérin
marionnettes-mains Hélène Bohy
vidéo Frédéric Amaroli
costumes Stéphane Puault
masques Marie-Noëlle Deutschmann
modiste Estelle Ramousse
© Léo Caillard
production DCVS–Nino's et Cie
(label Enfance et Musique)
coproduction Festi'val de Marne

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée 55 min.

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de Culture et école.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

TANGO Y NOCHE HOMMAGE À PIAZZOLLA

TANGO METROPOLIS DANCE COMPANY
ET DANIEL BINELLI QUINTET

Deux ans après sa dernière visite à Fribourg, la Tango Metropolis Dance Company s'associe au Daniel Binelli Quintet dans un ardent hommage au légendaire Astor Piazzolla. Buenos Aires. Au plus profond de la nuit, dans les recoins les plus obscurs de cette cité mythique, les corps se frôlent et s'étreignent. Fantômes vécus, passions déçues: dix majestueux danseurs vibrent d'érotisme au fil d'un tango teinté de fantaisie et de rêveries nostalgiques. Aux sons mélancoliques de cordes et bandonéons, *Tango y Noche* évoque avec brio et une virtuosité unique les multiples facettes d'un genre cosmopolite mêlant tristesse et humour, liberté et amour. Forte d'un équilibre parfait entre racines ancestrales et modernité, la compagnie argentine fait preuve d'une rare explosivité pour une soirée intense toute en sensualité.

Das Tango Metropolis Tanzensemble und das Daniel Binelli Quintett huldigen dem mythischen Astor Piazzolla in einer virtuosen Vorstellung, die zugleich melancholisch und sinnlich wirkt. Zehn überragende Tänzer mischen Erotik, Trauer und Erfindungsreichtum, um uns die Geschichte des Tangos zu erzählen und nach Buenos Aires mitzunehmen. Ihr einzigartiger, heisser Stil prägt einen unvergesslichen Abend.

DANSE | TANZ <<<

direction générale | Leitung
Claudio Hoffmann

composition et direction musicale | Komposition
und musikalische Leitung Daniel Binelli
chorégraphie et mise en scène | Choreographie
und Inszenierung Pilar Alvarez, Claudio Hoffmann
et Marijo Alvarez

interprétation quintet | Quintett Interpretation
Daniel Binelli, Cesar Angeleri, Christian Zarate,
Martin Keledjian, Bruno Cavallaro
interprétation | Interpretation Tango Metropolis
Dance Company Pilar Alvarez / Claudio Hoffmann,
Marijo Alvarez / Claudio Orso, Jorgelina Guzzi /
Sergio Cortazzo, Sol Cerquides, Fernando Gracia,
Vidala Barboza / Omar Cacerez, Angie Staudinger /
Diego Escobar

scénographie | Bühnenbild Tristan Mur
lumières | Beleuchtung Rafael Larumbe
et Leonardo Saccinto

son | Ton Fernando Rey

costumes | Kostüme Maria Sanz et Belén Rivero
direction technique et régie plateau | technische
Leitung und Bühnentechnik Paul Alvarez Rodriguez
© Testu Maeda

Plein tarif 65.-

Tarif réduit 60.-

Durée | Dauer 1H30



LA FEMME D'AVANT

DE ROLAND SCHIMMELPFENNIG
L'ODYSSÉE

Mis en scène avec subtilité par Nathalie Lannuzel, *La Femme d'avant*, du dramaturge allemand Roland Schimmelpfennig, se penche sur le destin de Frank et Claudia, couple marié depuis dix-neuf ans en plein déménagement. Un soir, on sonne à la porte. C'est Romy, une femme farouche et décidée qui vient rappeler au bon pater familia son serment d'adolescent, celui de l'aimer éternellement. Les fondations a priori solides du grand appartement vide se mettent alors à tanguer... Mélange féroce de vaudeville épique et thriller tragique, cette pièce prenante étudie avec finesse la puissance des mots et le rapport au passé refoulé ou mal assimilé. Illuminant les différents temps et perspectives du récit, ses cinq remarquables comédiens secouent nos certitudes, barbares et désirs cachés avec une folle intensité.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Nathalie Lannuzel
assistanat mise en scène Damien Gauthier
interprétation Yves Jenny, Nathalie Lannuzel, Isabelle Bosson, Emilie Blaser et Pierre-Antoine Dubey
scénographie Jean-Luc Taillefer
lumières Danielle Milovic
création musicale Patrice Peyriéras
costumes Mireille Dessingy
maquillages et coiffures Katrine Zingg
direction technique et régie Estelle Becker
conseil technique Jean-Pierre Potvliege
construction décor Ateliers du Lignon
© Alan Humerose

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée 1h20



ELOGE DE LA MÉTAMORPHOSE

ACT2 COMPAGNIE CATHERINE DREYFUS

DANSE | TANZ <<<

Catherine Dreyfus (*Et si j'étais moi!*) retrouve Nuithonie avec une chorégraphie engagée inspirée par la crise et les notions d'évolution ou révolution. Au centre de sa réflexion sur le monde et l'histoire, des caddies de supermarché, dont l'acier grillagé symbolise non sans ironie l'enlèvement obstiné de notre société pourtant consciente de devoir se repenser. En cette ère qui s'achève, comment devenir acteur et non consommateur? Comment infléchir le cours des événements pour permettre à notre civilisation essoufflée de se transformer au lieu d'imploser? Sur un ton lucide mais confiant, act2 investit nos moyens de communication virtuels et notre aliénation corporelle pour inciter la libération de solutions salutaires au cœur de chacun. Une critique nécessaire, onirique, distanciée et brillamment incarnée.

Das Tanzensemble act2 lässt sich von der gegenwärtigen weltweiten Krise inspirieren und schafft eine Welt voller Einkaufswagen, die die Hartnäckigkeit unserer modernen Gesellschaft symbolisieren, deren Betrieb überdacht werden sollte. Die Choreographin Catherine Dreyfus tanzt ironisch und poetisch das Ende einer Ära und zeigt, wie die persönliche Veränderung diese Apokalypse vermeiden könnte.

idée originale | Originalidee Christian Sonderegger
chorégraphie et mise en scène | Choreographie und Inszenierung Catherine Dreyfus
en collaboration avec les danseurs
lumières | Beleuchtung Arnaud Poumarat
musique | Musik Jacopo Baboni Schilingi avec la participation du chœur Les Baladins de la Douce
interprétation | Interpretation Mélodie Joinville, Arnaud Cabias, Claudio Ioanna, Gaétan Jamard et Vincent Simon
scénographie | Bühnenbild Eric Desviges / Etienne Andréys
© Arnaud Poumarat
coproduction | Koproduktion Association Act2, Nuithonie-Fribourg, CCN Ballet de Lorraine, Espace 1789-Saint-Ouen, Espaces Pluriels-scène conventionnée danse-théâtre-Pau, CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques-Malandain Ballet Biarritz
création | Uraufführung au Théâtre Saragosse-Pau, janvier 2012

Plein tarif 30.-
Tarif réduit 25.-
Durée spectacle en création | Dauer noch unbekannt

EQUILIBRE

MARS Sa 31 – 20H



LE MARIAGE

DE NIKOLAÏ GOGOL
COMÉDIE-FRANÇAISE

Kapitoladov, célibataire endurci, décide d'obéir aux conventions et de dégouter un parti à la hauteur de ses ambitions pécuniaires. Il s'en remet à Fiokla Ivanovna, marieuse perfide et hâbleuse, qui lui présente Agafia Agafonovna... ainsi qu'à quatre autres prétendants aussi prétentieux qu'intéressés!

Monté au Français par la talentueuse Suissesse Lilo Baur, ce magistral *Mariage* de Gogol illumine les aspects tantôt féroces, tantôt farcesques de cette satire burlesque épingleant notre incapacité à nous plier aux schémas sociaux. Fats vénaux comme femme-produit sacrifiée sur l'autel des intérêts financiers, tous confinent bientôt à la folie dans ce cocktail surréaliste de bons mots parfois salaces, toujours hilarants. Un portrait cocasse et cruel de la difficulté de se rencontrer, au comique investi brillamment maîtrisé par la troupe de la Comédie-Française.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Lilo Baur
assistanat mise en scène Clara Bauer
interprétation Yves Gasc, Catherine Sauval, Jean-Baptiste Malartre, Alain Lenglet, Clotilde De Bayser, Laurent Natrella, Julie Sicard, Nicolas Lormeau, Nâzim Boudjenah et Géraldine Roguez
scénographie Lilo Baur
lumières Christian Dubet
son Mich Ochowiak
décor James Humphrey
costumes Agnès Falque

Plein tarif 45.-
Tarif réduit 40.-
Durée 1h40

EQUILIBRE

AVRIL | APRIL Ma | Di 3 – 20H



RÉCITAL ELISABETH LEONSKAJA

C'est une pianiste de renom qui s'arrête à Fribourg avec un programme dédié aux sonates numéro 8 et 17 de Beethoven, ainsi qu'à plusieurs ballades, nocturnes et polonaises de Chopin. New York, Los Angeles, Cleveland, Londres, Berlin: Elisabeth Leonskaja se produit régulièrement avec les plus importants orchestres philharmoniques du monde. Monument de l'école soviétique, cette anti-diva à la modestie atypique allie exigence, passion et émotion dans une recherche de la quintessence musicale mâtinée d'exceptionnelle virtuosité. Membre d'honneur du Konzerthaus de Vienne, lauréate de maints prix (Enesco, Marguerite Long, Queen Elisabeth), cette admirable soliste jouit par ailleurs d'une discographie considérable (Diapason d'or, Prix Caecilia) à la hauteur de son formidable talent.

Die russische, in Wien niedergelassene Pianistin Elisabeth Leonskaja gehört zu den prominentesten Musikinterpretinnen ihrer Generation. Nach langer Zusammenarbeit mit Svyatoslav Richter tritt die preisgekrönte Solistin jetzt mit den berühmtesten Dirigenten und Orchestern der Welt auf. In diesem Konzert spielt sie Stücke von Beethoven und Chopin, die höchste Virtuosität voraussetzen.

MUSIQUE | MUSIK <<<

BEETHOVEN
Sonate pour piano no 8 en ut mineur, op.13 «Pathétique» Klaviersonate Nr. 8 in c-moll
Sonate pour piano no 17 en ré mineur, op. 31 no 2 «La Tempête»
Klaviersonate Nr. 17 in d-moll, op. 31 Nr. 2, «Der Sturm»

CHOPIN
Scherzo no 3 en do dièse mineur, op. 39
Scherzo Nr. 3 in cis-moll, op. 39
Ballade no 3 en la bémol majeur, op. 47
Ballade Nr. 3 in As-Dur, op. 47
Nocturne en ut mineur, op. 48 no 1
Nocturne in c-moll, op. 48 Nr. 1
Nocturne en fa dièse mineur, op. 48 no 2
Nocturne in fis-moll, op. 48 Nr. 2
Polonaise en la bémol majeur, op. 61
«Polonaise-Fantaisie»
Polonaise in As-Dur, op. 61, «Fantasie-Polonaise»

Plein tarif 50.-
Tarif réduit 45.-

En partenariat avec | In Partnerschaft mit



EQUILIBRE

AVRIL | APRIL Ma | Di 17 – 20H

LA LA LA HUMAN STEPS

NEW CREATION

Conviée par le Festival Steps du Pour-cent culturel Migros, la brillante compagnie montréalaise La La La Human Steps présente une ardente création mêlant cadence infernale, précision millimétrique et musique baroque. Sous l'égide du phénoménal Édouard Lock (une référence dans l'art chorégraphique de notre époque), l'étoile russe Diana Vishneva rejoint onze excellents danseurs et quatre musiciens sur une partition du britannique Gavin Bryars. Inspiré par les œuvres de Purcell et Gluck, ce spectacle renversant de virtuosité porte haut la patte scintillante de celui que l'on considère comme un pionnier. Au fil d'un cocktail déchaîné de pointes classiques et distanciation, prouesses physiques et abstraction, Lock propose une danse faussement artificielle dans un style universel joyeusement jouissif et inspiré.

Diese weltberühmte kanadische Compagnie und ihr Hochgeschwindigkeitstanz sind selten in der Schweiz zu sehen. Ihr virtuoser Choreograph Édouard Lock, der mit der russischen Primaballerina Diana Vishneva und elf vollendeten Tänzern arbeitet, schlägt hier ein barockes Werk vor, das technische Brillanz und physische Perfektion vereint. Ein pures Feuerwerk mit einem Live-Quartett auf der Bühne.

DANSE | TANZ <<<

chorégraphie | Choreographie Édouard Lock
musique | Musik Gavin Bryars,
d'après Henry Purcell et Christoph Willibald Gluck
© Holm Wolschendorf
production | Produktion La La La Human Steps
coproduction | Koproduktion Het Muziektheater-Amsterdam,
deSingel Internationale Kunstcampus Antwerp,
Hellerau-European Center for the Arts-Dresden,
Ottawa National Arts Centre,
Singapore Esplanade Théâtre
dans le cadre de | im Rahmen von Steps,
Festival de Danse du Pour-cent culturel Migros

Plein tarif 40.-
Tarif réduit 35.-
Durée | Dauer 1h30



DARK MATTERS

COMPAGNIE KIDD PIVOT

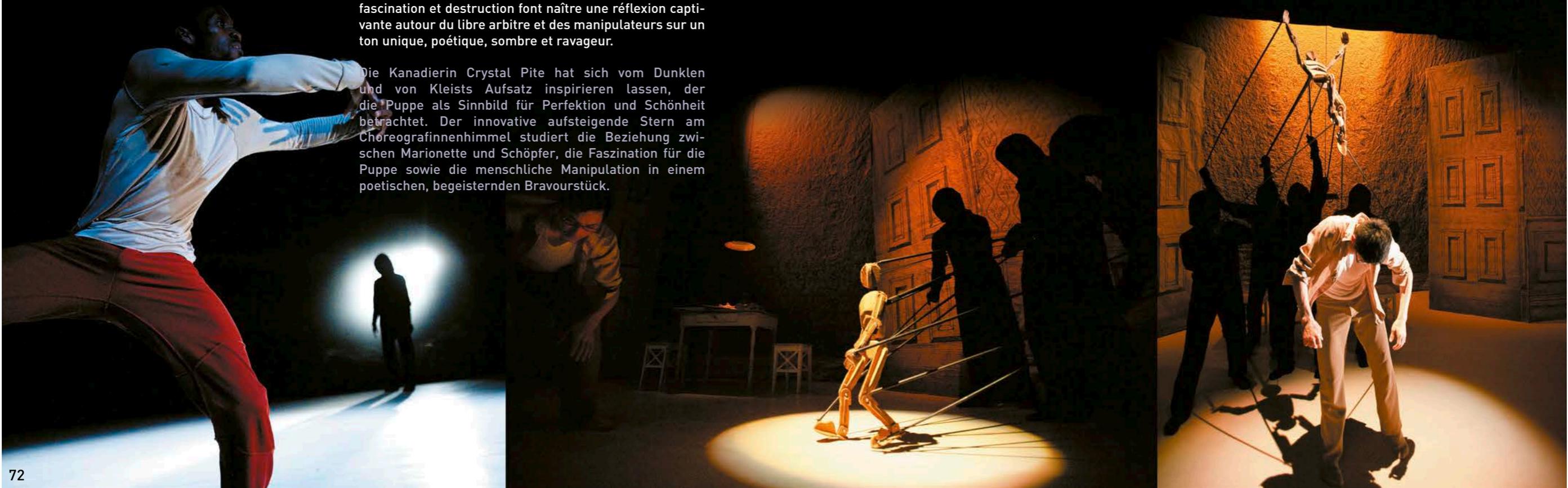
Invitée à danser au Festival Steps du Pour-cent culturel Migros, la compagnie canadienne Kidd Pivot (en résidence au Frankfurter Künstlerhaus Mousonturm) se consacre aux œuvres de Crystal Pite, étoile montante de la chorégraphie moderne. Inspiré par un texte de Kleist dépeignant la marionnette comme un symbole de perfection et de beauté, *Dark Matters* tire son nom de la matière obscure qui compose la majorité de notre univers tout en restant étrangement inexplorée. Dans un spectacle en deux temps aussi théâtral qu'innovant, Pite flirte avec cette notion d'inconnu en sondant le rapport obsédant qui lie une marionnette à son créateur. Eros et Thanatos, fascination et destruction font naître une réflexion captivante autour du libre arbitre et des manipulateurs sur un ton unique, poétique, sombre et ravageur.

Die Kanadierin Crystal Pite hat sich vom Dunklen und von Kleists Aufsatz inspirieren lassen, der die Puppe als Sinnbild für Perfektion und Schönheit betrachtet. Der innovative aufsteigende Stern am Choreografinnenhimmel studiert die Beziehung zwischen Marionette und Schöpfer, die Faszination für die Puppe sowie die menschliche Manipulation in einem poetischen, begeisternden Bravourstück.

DANSE | TANZ <<<

chorégraphie | Choreographie Crystal Pite
 interprétation | Interpretation Cindy Salgado, Eric Beauchesne, Peter Chu, Yannick Matthon, Jermaine Spivey et Crystal Pite
 musique | Musik Owen Belton
 lumières | Beleuchtung Rob Sondergaard
 © Dean Buscher
 dans le cadre de | im Rahmen von Steps, Festival de Danse du Pour-cent culturel Migros

Plein tarif 35.-
 Tarif réduit 30.-
 Durée | Dauer 1h45 entracte inclus | mit Pause



NUITHONIE

AVRIL Me 25 -17H / Ve 27 - 19H
Sa 28 - 14H & 17H / Di 29 - 11H & 15H

OUST...

COMPAGNIE DES ANANASSES VERTES

Co-fondatrices et membres des Ananasses Vertes depuis près de quinze ans, les Fribourgeoises Clara Ruffolo et Anne Déchamboux retrouvent les figures de Gina et Lola (*Les Décoratrices de l'Envers, Le Voyage du Canapé*) dans une création hilarante. Troisième opus des péripéties de leur duo clownesque, *Oust...* conte le catapultage de deux marginales un brin ébaubies dans un univers clos dont elles ne savent rien. Ejectées, hors circuit, voire carrément paumées, les drôles de demoiselles vont devoir s'approprier tout en démontrant qu'elles sont loin d'être dépassées...

Mis en scène par Emmanuel Pouilly et en musique par Lee Maddeford, ce spectacle tout public décortique avec légèreté et drôlerie le rejet par une société codifiée, le formatage effréné et la reconstruction de soi porteuse de liberté.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 6 ANS

de Clara Ruffolo, Anne Déchamboux et Emmanuel Pouilly
mise en scène Emmanuel Pouilly
dramaturgie Davide Giovanzanna
interprétation Clara Ruffolo et Anne Déchamboux
musique Lee Maddeford
scénographie Michia Schweizer
costumes Emilie Bourdilloud
coproduction Nuithonie-Fribourg,
Les Ananasses Vertes-Fribourg

Plein tarif 25.-
Tarif réduit 20.-
Tarif enfant 10.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

CRÉATION

NUITHONIE

AVRIL Je 26 / Ve 27 - 20H



LA CERISAIE

DE TCHEKHOV THÉÂTRE EN FLAMMES

Denis Maillefer aime ce classique tchekhovien et l'a prouvé en le montant à deux reprises. Sa cuvée 2012 s'annonce incisive et précise, en équilibre sur le fil fragile qui sépare drame et drôlerie. Lioubov, amoureuse passionnée mais inadaptée, rejoint son domaine menacé d'être saisi. Autour d'elle gravitent Gaev, son frère féru de billard, et Varia, leur sœur adoptive. Il y a aussi quelques domestiques, magiciens, théoriciens. Autant de marginaux, naïfs et sentimentaux, malmenés par la vie, incapables d'intégrer ce monde pragmatique qui s'accommode mal de leurs rêves et illusions engloutis. Caustique, touchante, *La Cerisaie* évoque l'exclusion, la nostalgie du temps perdu et les utopies déçues sur un ton tragi-comique aux accents profondément humains.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Denis Maillefer
interprétation Christine Vouilloz, Nora Steinig,
Emilie Bobillot, Julia Perazzini, Adrien Barazzone,
Pierre-Isaïe Duc, Gilles Tschudi, Simon Guélat,
Ariane Anderegg, Bernard Kordylas, suite de la
distribution en cours
scénographie Yangalie Kohlbrenner
lumières Laurent Junod
son Philippe de Rham
costumes Isa Boucharlat
maquillages Leticia Rochaix Ortis
© Catherine Monney
coproduction Théâtre en Flammes-Lausanne,
Théâtre du Jorat-Mézières, Nuithonie-Fribourg,
Théâtre du Loup-Genève
création au Théâtre du Loup-Genève, mars 2012

Plein tarif 35.-
Tarif réduit 30.-
Durée spectacle en création

Les représentations scolaires
de ce spectacle sont organisées
dans le cadre de *Culture et école*.

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

EQUILIBRE

AVRIL | APRIL Sa | Sa 28 – 20H



KING'S SINGERS

Maîtres incontestés de la chorale a cappella, les King's Singers enchantent les publics du monde entier depuis plus de 40 ans. Si les visages ont changé, le savoir-faire du groupe demeure intact, pour preuve ce Grammy Award obtenu en 2009. Artistes résidents au Royal College of Music de Londres, les six chanteurs britanniques cumulent 120 concerts par an dans les lieux les plus prestigieux du globe, dont le Carnegie Hall (New York), le National Centre for the Performing Arts (Beijing), le Warsaw Philharmonic Concert Hall et les BBC Proms. Conjuguant tradition technique et audace anglaise, cette formation sans chef cultive l'éclectisme dans un répertoire mêlant musique élisabéthaine, classique ou spirituelle et compositeurs actuels. Une merveille mélodique et une harmonie vocale sans pareille.

Der weltberühmte britische Chor The King's Singers besteht aus sechs männlichen Sängern, deren Kühnheit und vokale Harmonie überall gepriesen werden. Ihr vielfältiges Repertoire enthält sowohl klassische, elisabethanische und sakrale Musik als auch moderne Werke (Berio, Ligeti, Menotti, Bublé). Ihre verblüffende Technik, die humorvoll Tradition und Kühnheit mischt, sorgt für einen stimmigen Abend.

MUSIQUE | MUSIK <<<

contre-ténor | Countertenor David Hurley
contre-ténor | Countertenor Timothy Wayne-Wright
ténor | Tenor Paul Phoenix
baryton | Bariton Philip Lawson
baryton | Bariton Christopher Gabbitas
basse | Bass Jonathan Howard
© Ben Wright

Plein tarif 50.-
Tarif réduit 45.-
Durée | Dauer 1h50 entracte inclus | mit Pause

EQUILIBRE

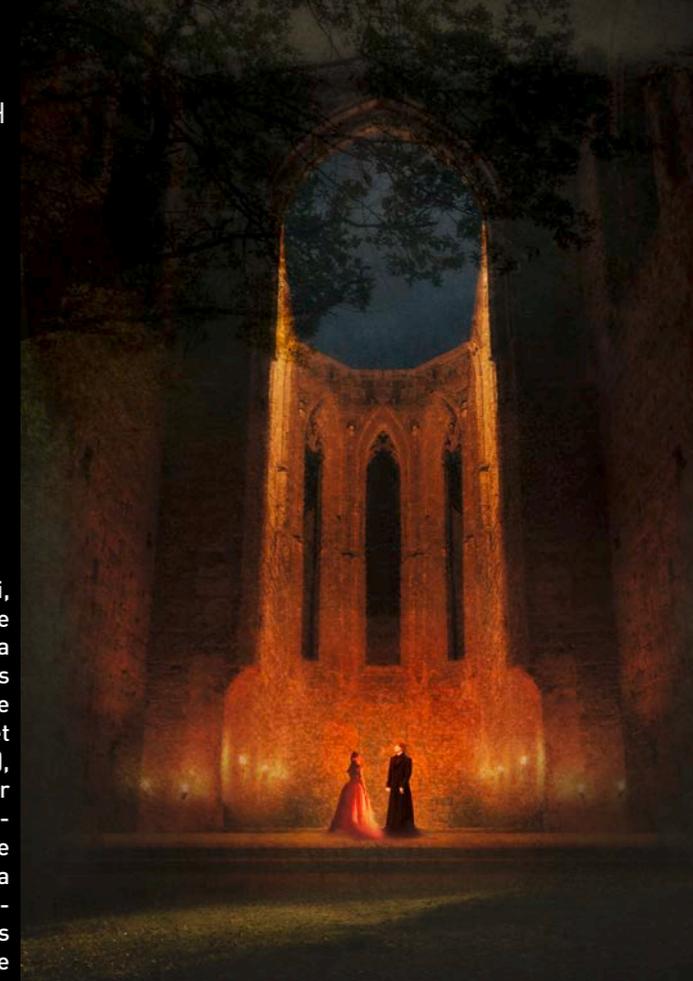
MAI | MAI Me | Mi 2 – 19H / Ve | Fr 4 – 20H

DON CARLO

DE GIUSEPPE VERDI
PAR LE CHOEUR LYRICA

Si *Don Carlo* n'est pas l'opéra le plus joué de Verdi, maints spécialistes le voient comme une œuvre majeure, aussi géniale que complexe. Sommet de la pureté vocale et d'une écriture musicale proche des paroles chantées, cette fresque historique signée Schiller mélange passion et ambition, politique et religion. Au centre, Don Carlo (Fernando de la Mora), rejeton du roi d'Espagne (Rubén Amoretti) incité par son ami Rodrigue (Alejandro Merapfeel) à soutenir les Pays-Bas persécutés. Trahi par une femme jalouse de son amour pour sa belle-mère (Johanna Paris), Don Carlo doit fuir l'ire paternelle et l'Inquisition en se réfugiant dans un couvent hanté... Mis en scène par Robert Bouvier, ce bijou servi par une distribution remarquable est un chef d'œuvre lyrique et dramatique à déguster sans modération.

Diese verkannte, aber geniale Oper von Verdi, die mehrere berühmte Sänger vereint, wird von Robert Bouvier inszeniert. *Don Carlo* erzählt die Geschichte vom Sohn des spanischen Königs, der auf den Rat seines Freundes Rodrigues die verfolgten Niederländer unterstützt. Don Carlo wird aber schnell von einer Frau verraten, die auf seine Liebe zu seiner Stiefmutter eifersüchtig ist, und muss in einem Kloster Schutz suchen, um dem Zorn seines Vaters sowie der Inquisition zu entkommen. Ein lyrisches und dramatisches Meisterwerk mit deutschen und französischen Übertiteln.



OPÉRA | OPER <<<

livret de | Libretto von Joseph Méry et Camille du Locle
d'après | nach Friedrich von Schiller
mise en scène | Inszenierung Robert Bouvier
par | von le Chœur Lyrica
direction musicale | musikalische Leitung Facundo Agudin
avec l'Orchestre Symphonique du Jura
interprétation | Interpretation
Rubén Amoretti, Tiago Codas, Fernando de la Mora,
Ramón Vargas, Brigitte Hool, Joanna Paris,
Alejandro Meerapfel, suite de la distribution en cours
© Logox
production | Produktion Lyrica
coproduction | Koproduktion Théâtre du Passage-Neuchâtel
création au | Erarbeitet im Théâtre du Passage-Neuchâtel,
avril 2012

Plein tarif 70.-
Tarif réduit 65.-
Durée | Dauer 2h50 entracte inclus | mit Pause

CIAO, PAPÀ!

DE DOMENICO CARLI

Après avoir adapté *La Reine des Neiges*, Domenico Carli retrouve Nuithonie avec un texte de son cru mis en scène par Anne-Cécile Moser (*Le Songe où le Château qui pousse*), dont on connaît l'univers si particulier. L'histoire se déroule dans un train italien, au cœur de ce pays si cher à l'artiste romand. Riccardo, acteur et séducteur sans attache, y rencontre Laura, la fille d'un politicien assassiné par la mafia qu'il a interprété au cinéma. La jeune femme, brisée par ce deuil d'enfance, consumée par son besoin d'amour, prie le comédien de rejouer des scènes du film et ressusciter un instant ce père engagé mais absent. Riccardo accepte et la frontière entre réalité et fiction se met à s'estomper...

Inspiré par la mort d'une députée, *Ciao, Papà!* interroge avec talent les rapports filiaux et les méfaits de la corruption.

THÉÂTRE <<<

mise en scène Anne-Cécile Moser

interprétation Shin Iglesias et Juan-Antonio Crespillo

scénographie Elissa Bier

lumières Jean-Marie Bosshard

costumes Claude Rueger

musique Stéphane Vecchione

vidéo Brian Tornay

coproduction Nuithonie-Fribourg,

L'Echandole-Yverdon-les-Bains

création au Pulloff Théâtres-Lausanne, mars 2012

Plein tarif 30.-

Tarif réduit 25.-

Durée spectacle en création



LE PETIT VIOLON

DE JEAN-CLAUDE GRUMBERG
CIE LIGHTMOTIV

Le Petit Violon de Jean-Claude Grumberg, c'est d'abord le récit d'une rencontre, un petit miracle à une époque où personne ne se parle ni se regarde vraiment. Léo, camelot volubile parcourant le monde hostile avec sa roulotte, croise Sarah, jeune fille esseulée maltraitée par son père adoptif. L'un joue du violon et transcende la réalité à grand renfort d'imagination, l'autre souffre de manque d'amour et d'exclusion. Un jour, les vibrations universelles des cordes de Léo brisent leur solitude respective en leur offrant un mode de communication mutuelle... Fable sur la différence, le handicap et l'amitié, ce spectacle mis en scène par Alexandra Thys sera traduit en direct par une interprète de la langue des signes. Une belle façon de sensibiliser le jeune public pour une pièce poétique à l'univers doux-amer.

JEUNE PUBLIC <<<

DÈS 6 ANS

mise en scène Alexandra Thys
assistanat mise en scène Olivia Csiky Trnka
interprétation Mathias Glayre, Christian Baumann, David Gobet et Olivia Csiky Trnka
scénographie Carolina Espirito Santo
lumières Danielle Milovic
son Germain Schwab
costumes Beivan Meyer
création de la musique du violon Marie-Christine Mestre
construction décor Serge Perret
marionnettiste et accessoiriste Véronique Andrin
interprète de la langue des signes Maude Lançon
création au Petit Théâtre-Lausanne
en partenariat avec Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 25.-

Tarif réduit 20.-

Tarif enfant 10.-

Durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de *Culture et école*.

ÉTAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

LE DINDON

DE GEORGES FEYDEAU

Après avoir triomphé à Paris, ce magistral *Dindon* se lance dans une tournée de plus de cent dates. A la barre, Philippe Adrien, fondateur de la Cartoucherie et directeur du Théâtre de la Tempête. Pourtant peu enclin à monter du vaudeville, le célèbre metteur en scène réussit là un réel coup de maître. Porté par des acteurs époustouflants et une scénographie aussi mouvante que bluffante, sa version très léchée se joue avec ardeur et subtilité des imbroglios ponctuant cette machinerie diabolique signée Feydeau. Maris dragueurs, femmes rancunières, hystérique suicidaire et galants noceurs : c'est une sacrée belle basse-cour qui virevolte au rythme effréné de sonnettes sadiques et ses désopilants vertiges sont traités avec un esprit renversant et une jolie noirceur. Une farce incontournable, nommée aux Molières 2011.



THÉÂTRE <<<

mise en scène Philippe Adrien
 collaboration artistique Clément Poirée
 interprétation Vladimir Ant, Caroline Arrouas,
 Pierre-Alain Chapuis, Eddie Chignara,
 Bernadette Le Saché, Pierre Lefebvre,
 Guillaume Marquet, Luce Mouchel,
 Alix Poisson, Juliette Poissonnier,
 François Raffenaud et Joe Sheridan
 lumières Pascal Sautet
 musique et son Stéphanie Gibert
 costumes Hanna Sjodin
 maquillages Cornélia Quehenberger
 habillage Emilie Lechevalier
 mouvement Sophie Mayer
 direction technique Martine Belloc
 décor Jean Haas
 assistanat décor Florence Evrard
 régie en tournée Maëlle Payonne et Ivan Paulik
 production ARRT / Philippe
 coréalisation Théâtre de la Tempête-Paris
 © Antonia Bozzi © Chantal Depagne Palazon

Plein tarif 45.-
 Tarif réduit 40.-
 Durée 2h15



EQUILIBRE

MAI | MAI Ve | Fr 11 / Sa | Sa 12 – 20H



COLORS OF TIME

L'ACCROCHE-CHŒUR / THIERRY LANG

L'Accroche-Chœur, fameux ensemble vocal fribourgeois placé sous la houlette du claveciniste et chef d'orchestre Jean-Claude Fasel, s'éloigne de son répertoire habituel pour plonger dans une atmosphère résolument jazzy. A ses côtés, l'OCF, dirigé par Laurent Gendre, et un quintet d'éclatants musiciens dont c'est la grande spécialité. L'enfant du pays Thierry Lang, brillant pianiste, compositeur et directeur de son propre label après avoir joué sous l'égide de Blue Note. David Linx, artiste pluritalent et parolier multidécorsé dont les disques ont notamment été primés par l'Académie Charles Cros. Ils sont rejoints par Michel Herr, arrangeur de renom, l'excellent trompettiste Matthieu Michel et le bassiste virtuose Heiri Känzig pour un concert exceptionnel mêlant cohésion, maîtrise et musicalité.

Der 1989 in Freiburg gegründete Chor l'Accroche-Chœur erweitert sein vielfältiges Repertoire, indem er sich diesmal dem Jazz zuwendet. Er wird vom jungen OCF sowie von bekannten Musikern (unter anderem dem Freiburger Thierry Lang) begleitet, die mit den besten Spezialisten gearbeitet haben. Eine unvergessliche Aufführung voller Schwung!

MUSIQUE | MUSIK <<<

Première partie | Erster Teil
Anne-Florence Schneider chante Thierry Lang
par Anne-Florence Schneider Trio

musique | Musik Thierry Lang
textes | Text David Linx
arrangements | Arrangement Michel Herr
direction | Musikalische Leitung Jean-Claude Fasel

Ensemble vocal Fribourg L'Accroche-Chœur
piano | Klavier Thierry Lang
bugle | Flügelhorn Matthieu Michel
contrebasse | Kontrabass Heiri Känzig
soliste vocal | Gesang David Linx
Orchestre de chambre Fribourgeois

Plein tarif 40.-
Tarif réduit 35.-
Durée | Dauer 1h10

les cafés scientifiques

NOUVEAU !!! NUITHONIE ET LE SOUFFLEUR ACCUEILLERONT DURANT LA SAISON 2011-12 LES CAFÉS SCIENTIFIQUES DE LA FACULTÉ DES SCIENCES DE L'UNIVERSITÉ DE FRIBOURG

Neu !!! NUITHONIE UND LE SOUFFLEUR EMPFANGEN WÄHREND DER SAISON 2011-2012 DIE WISSENSCHAFTS-CAFÉS DER MATHEMATISCH-NATURWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT DER UNIVERSITÄT FREIBURG

> QU'EST CE QU'UN CAFÉ SCIENTIFIQUE ?

C'est un débat convivial sur un sujet lié aux sciences ou aux technologies. Il réunit des citoyens et quelques personnalités scientifiques ou d'horizons divers, intéressés par des thèmes d'actualité tels que la gestion du nucléaire, l'impact de l'image, la relation entre science et spiritualité ou encore les modèles démographiques...

> WAS STELT DAS «CAFÉ SCIENTIFIQUE» DAR ?

Im «Café Scientifique» wird in geselliger Runde ein Thema aus Wissenschaft oder Technik erörtert. Es bringt Bürger mit Wissenschaftler aus unterschiedlichen Bereichen zusammen, die gemeinsam an einem aktuellen Themenbereich interessiert sind. Das kann heute die Nutzung der Kernenergie oder die Aussagekraft von Bildern sein, morgen eine Grundsatzdebatte wie die Beziehung zwischen Wissenschaft und Spiritualität oder unterschiedliche demographische Leitbilder. Es handelt sich hierbei nicht um eine von Spezialisten geführte Konferenz, sondern um einen bürgernahen Dialog, welcher völlig durch Fragen aus dem Publikum gelenkt wird.

> QUAND / WANN ?

Une fois par mois, le jeudi de 18h à 19h30 /
Einmal pro Monat, immer donnerstags zwischen 18 Uhr und 19.30 Uhr.

2011 : 20.10 | 10.11 | 15.12

2012 : 12.01 | 2.02 | 15.03 | 19.04 | 24.05

> ENTRÉE LIBRE / FREIER EINTRITT

La discussion est suivie d'un apéritif qui permet de prolonger librement les échanges.
Der Diskussion folgt ein Aperitif, bei welchem man den Gedankenaustausch beliebig fortführen kann.

Plus d'infos: www.unifr.ch/cafes-scientifiques/fr



3 VERNISSAGES/VERNISSAGEN

28 SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2011 – 18H

8 DÉCEMBRE/DEZEMBER 2011 – 18H

1 MARS/MÄRZ 2012 – 18H

Visarte-Fribourg est la section cantonale de visarte, association professionnelle des artistes visuels en Suisse. Elle défend les intérêts des artistes visuels dans les domaines juridiques, économiques et sociaux, encourage les liens entre créateurs et s'implique dans la politique culturelle.

Le temps d'une saison, visarte-Fribourg investira Nuithonie avec trois expositions. Le programme s'ouvrira par une invitation au voyage et à la découverte avec les artistes Hafis Bertschinger, Magali Mackinnon, Isabelle Pilloud et Christian Dupré. Suivront les œuvres abstraites aux résonances végétales d'Hugo Brühlhart, Josianne Guillard, Alain Favre et Pierre-Alain Morel. La dernière exposition, constituées d'œuvres d'Augustin Pasquier, Yves Marti et Moon, Georges Corpataux et Cornélia Patthey, entrera en dialogue avec le site même de Nuithonie.

Visarte-Fribourg ist eine Regionalgruppe von visarte.schweiz, einem Berufsverband von professionellen visuellen Künstlerinnen und Künstlern. Visarte setzt sich für die Interessen ihrer Mitglieder auf beruflicher, juristischer, wirtschaftlicher und sozialer Ebene ein. Sie unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Kunstschaffenden aus verschiedenen Bereichen und nimmt Stellung zur Kulturpolitik.

Während einer Theatersaison wird visarte-Fribourg im Eingangsbereich von Nuithonie drei Ausstellungen veranstalten. Die erste Ausstellung lädt den Besucher auf eine Entdeckungsreise ein mit Hafis Bertschinger, Magali Mackinnon, Isabelle Pilloud und Christian Dupré. Danach geht es weiter mit abstrakten Werken, die eine pflanzliche Note aufweisen und von Hugo Brühlhart, Josianne Guillard, Alain Favre und Pierre-Alain Morel vorgestellt werden. Bei der letzten Ausstellung lassen sich Augustin Pasquier, Yves Marti und Moon, Georges Corpataux und Cornélia Patthey von den Nuithonie-Räumen inspirieren.

EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGEN IM NUITHONIE

28.09. – 04.12.2011

HAFIS BERTSCHINGER – MAGALI MACKINNON

CHRISTIAN DUPRÉ – ISABELLE PILLOUD



08.12.2011 – 26.02.2012

ALAIN FAVRE – PIERRE-ALAIN MOREL

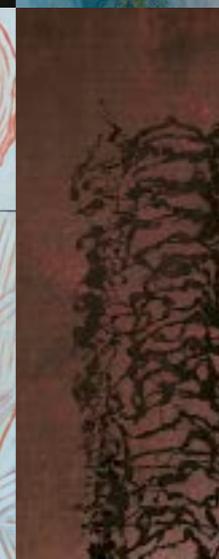
JOSIANNE GUILLAND – HUGO BRÜLHART



01.03. – 13.05.2012

CORNÉLIA PATTHEY – AUGUSTIN PASQUIER

GEORGES CORPATAUX – YVES MARTI ET MOON



SCÈNE | BÜHNE

Catégorie I

Catégorie II

1	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	1					
2	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	2				
3	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	3				
4	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	4				
5	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	5				
6	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	6				
7	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	7				
8	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	8				
9	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	9				
10	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	10
11	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	11
12	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12
13	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	13
14	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	14
15	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	15
16	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	16
17	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	17
18	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	18
19	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	19
20	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	20
21	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	21
22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	22
23	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	23
24	21	20	19	18	17	16									5	4	3	2	1			24
25	21	20	19												7	6	5	4	3	2	1	25



Au Parc Hotel
Famille Surchat Propriétaire

Fribourg

au restaurant-brasserie la Terrasse
et au restaurant Thaïlandais la Coupole



A VOTRE DISPOSITION

71 chambres de catégorie**** sup.
dont 2 juniors suites
et 3 appartôtels
10 salles modulables,
insonorisées avec lumière naturelle

Une cuisine originale et variée de 10 à 220 personnes
Service traiteur de 100 à 2500 personnes
et pour la détente, un bar et un dancing à l'ambiance
chaleureuse et discrète...

Rte de Villars 37 / 1700 Fribourg
tél. 026 429 56 56
info@auparc-hotel.ch

www.auparc-hotel.ch



www.auparc-hotel.ch



2011 | 2012

Société des Concerts
de Fribourg



Konzertgesellschaft
Freiburg

MUSIQUE DE CHAMBRE SWISS CHAMBER CONCERTS
AULA DE L'UNIVERSITÉ Mardi 18 octobre 2011 – 20h

ORCHESTRE DE LA RADIO PRAGUE
dir. Daniel Raïskin, piano Jan Simon
AULA DE L'UNIVERSITÉ Jeudi 27 oct. 2011 – 20h

RÉCITAL DE PIANO
Rafal Blechacz
AULA DE L'UNIVERSITÉ Mercredi 2 nov. 2011 – 20h

BERNER SYMPHONIE ORCHESTER
dir. Mario Venzago, piano Jinsang Lee
AULA DE L'UNIVERSITÉ Mercredi 7 déc. 2011 – 20h

RÉCITAL DE VIOLONCELLE
violoncelle Sol Gabetta, piano Bertrand Chamayou
AULA DE L'UNIVERSITÉ Vendredi 27 janv. 2012 à 20h

RÉCITAL DE CHANT
baryton Stephan Genz, piano Michel Dalberto
AULA DE L'UNIVERSITÉ Mercredi 29 fév. 2012 – 20h

STAATSORCHESTER RHEINISCHE PHILHARMONIE
dir. Daniel Raïskin, violon Benjamin Schmid
AULA DE L'UNIVERSITÉ Dimanche 11 mars 2012 – 20h

ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS
dir. Laurent Gendre
EQUILIBRE Vendredi 20 avril 2012 – 19h30

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LAUSANNE
dir. et soliste Christian Zacharias
EQUILIBRE Mercredi 9 mai 2012 – 19h30

QUATUOR GÉMEAUX
violons Yu Zhuang, Manuel Oswald
alto Sylvia Zucker, violoncelle Matthijs Broersma
EQUILIBRE Mardi. 22 mai 2012 – 19h30

ORCHESTRE DE LA TONHALLE DE ZURICH
dir. David Zinman, piano Martin Helmchen
EQUILIBRE Mardi 19 juin 2012 – 19h30

Programme sous réserve de modifications
Billetterie: Fribourg Tourisme et Région +41 26 350 11 00



mtl
IMPRIMERIE

VOS PREMIÈRES IMPRESSIONS...

INFOS PRATIQUES | PRAKTISCHE HINWEISE

BILLETS

En vente dès le 1^{er} septembre 2011 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles.

VENTE EN LIGNE

Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous.
Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard.

RÉDUCTIONS

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'AI. La pièce de légitimation est à présenter lors de l'achat et du contrôle des billets.

Le tarif comédien est fixé à un prix unique de Fr. 20.- sur présentation d'une carte professionnelle agréée. Pour les spectacles proposés à l'abonnement famille (voir page 103), le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit.

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.

Les réductions ne sont pas cumulables.

Pour les spectacles «THÉÂTRE» se déroulant dans la Salle Mummenschanz (Nuithonie), les places situées en catégorie II (du rang 21 au rang 25) bénéficient d'une réduction de Fr.10.-. Offre valable uniquement sur la vente de billets individuels et non-cumulable avec les autres réductions. Dans la Salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées.

RÉSERVATIONS

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés **dans les six jours** suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis.

Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: Fr. 8.-).

Si les billets réservés dans les 48 heures précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

PAR RESPECT DES ARTISTES ET DU PUBLIC, LES SPECTATEURS RETARDATAIRES N'ONT ACCÈS À LA SALLE QU'À L'OCCASION D'UN ENTRACTE. AUCUN REMBOURSEMENT NI ÉCHANGE DE BILLET NE SERA EFFECTUÉ EN CAS DE RETARD.

EINTRITTSKARTEN

Der Kartenverkauf beginnt am 1. September 2011 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden.

ONLINE-KAUF

Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken.

Karten Akzeptierte: Mastercard, Visa und Postcard

ERMÄSSIGUNGEN

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen.

Für Schauspieler/innen besteht ein Einheitspreis von Fr. 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises. Bei Veranstaltungen des Familienabos (siehe Seite 103) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.

Ermässigungen können nicht kumuliert werden.

Für «THEATER» Veranstaltungen geben Plätze in der II Kategorie (Reihe 21 - Reihe 25 im Mummenschanz-Saal) Anrecht auf eine Ermässigung von Fr. 10.-. Diese Reduktion gilt nur beim Verkauf von Einzelkarten und kann mit den Ermässigungen nicht kumuliert werden. Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im Kleinen Saal sind die Plätze unnummeriert.

RESERVATIONEN

Telefonisch reservierte Karten müssen **innert sechs Tagen** nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert.

Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: Fr. 8.-).

Karten, die in den letzten 48 Stunden vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf.

Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.

AUS RÜCKSICHT AUF SCHAUSPIELER UND PUBLIKUM WIRD VERSPÄTETEN ZUSCHAUERN ERST IN EINER PAUSE ZUTRITT GEWÄHRT. BEI VERSPÄTUNG WERDEN KARTEN WEDER UMGETAUSCHT NOCH ZURÜCKGENOMMEN.

PERSONNES HANDICAPÉES

Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation.

Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier le nombre d'accompagnants.

Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d'une boucle magnétique destinée aux personnes munies d'appareils acoustiques.

BILLETTERIE | KARTENBÜRO

BILLETTERIE

Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles
Avenue de la Gare 1 / 1701 Fribourg
Tél. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
A partir de janvier 2012, Place Jean Tinguely 1 – 1701 Fribourg

Ouverture :

du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop
samedi de 9h à 12h30 (d'octobre à avril)
de 9h à 15h (de mai à septembre)

CAISSE DU SOIR

Ouverture une heure avant chaque représentation,
Nuithonie: +41 26 407 51 51
Equilibre: dès janvier 2012 au +41 26 350 11 00

CONTACT | KONTAKT EQUILIBRE–NUITHONIE

UNE SEULE ADRESSE POUR TOUS VOS COURRIERS

EQUILIBRE–NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP139
CH-1752 Villars-sur-Glâne

CONTACT ADMINISTRATION EQUILIBRE–NUITHONIE

Tél. +41 26 407 51 41

LOCALISATION DES SALLES

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1701 Fribourg
Au centre ville, à 3 min. de la gare CFF

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne
Accès transports publics: Pour Nuithonie: Bus no B5 direction Nuithonie, arrêt Nuithonie
Accès voiture: Autoroute Lausanne - Berne, sortie Fribourg Sud.

BEHINDERTE PERSONEN

Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren.

Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an.

Für Personen mit Hörapparaten verfügbaren Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind.

KARTENBÜRO

Fribourg Tourismus und Region / Ticketservice
Avenue de la Gare 1 / 1701 Fribourg
Tél. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12
spectacles@fribourgtourisme.ch
Ab 1. Januar 2012, Place Jean Tinguely 1 – 1701 Fribourg

Öffnungszeiten:

Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch
Sa 9 – 12.30 Uhr (von Oktober bis April)
9 – 15 Uhr (von Mai bis September)

ABENDKASSE

Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn,
Nuithonie: +41 26 407 51 51
Equilibre: ab Januar 2012 unter +41 26 350 11 00

EINE EINZIGE ADRESSE FÜR IHRE POST

EQUILIBRE–NUITHONIE

Rue du Centre 7 – CP139
1752 Villars-sur-Glâne

VERWALTUNG EQUILIBRE–NUITHONIE

Tel. +41 26 407 51 41

STANDORTE

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1701 Fribourg
Im Stadtzentrum, 3 Minuten vom SBB-Bahnhof

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne
Zufahrt öffentliche Verkehrsmittel: Zu Nuithonie: Bus Nr. B5 Richtung Cormanon, Haltestelle Nuithonie. Zum Bahnhof: Bus Nr. 5 Richtung Torry,
Zufahrt Auto: Autobahn Bern – Lausanne, Ausfahrt Freiburg-Süd.

PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE !

Le PASS'JEUNES est vendu Fr. 45.- et permet d'obtenir des billets à Fr. 10.- pour chaque représentation de la saison.

Il est réservé aux étudiants et aux apprentis jusqu'à 25 ans. Les billets peuvent être réservés dès l'ouverture de la location des billets individuels, le 1^{er} septembre 2011 (dans la mesure des places disponibles).

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez faire parvenir à Fribourg Tourisme et Région vos coordonnées, une photo d'identité et une copie de votre carte d'étudiant ou attestation (impératif). Pour tout renseignement, 026/350.11.00 ou spectacles@fribourgtourisme.ch.

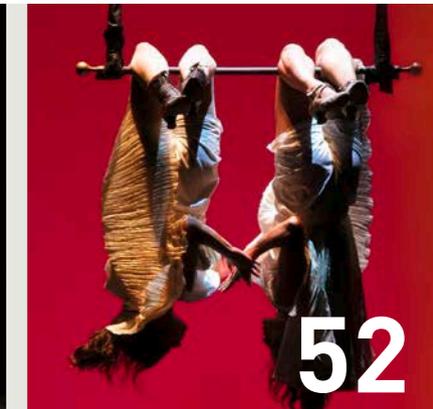
PASS'JEUNES

10.- PRO ENTRITT !

Die Jugendkarte PASS'JEUNES kostet Fr. 45.- und berechtigt zum Bezug von Eintrittskarten für jede Vorstellung der Saison zum Preis von Fr. 10.-.

Sie ist für Studierende und Lehrlinge bis 25 Jahren reserviert. Die Eintrittskarten können ab 1. September 2011, dem Verkaufsbeginn für Einzelkarten, reserviert werden (im Rahmen der freien Plätze).

Um die Jugendkarte zu erhalten, senden Sie bitte Name und Adresse, ein Passfoto und eine Kopie Ihrer Legi oder eine entsprechende Bescheinigung (obligatorisch) an Freiburg Tourismus und Region. Weitere Auskünfte Tel. 026 350.11.00 oder spectacles@fribourgtourisme.ch



ABO FAMILLE

FAMILIENABONNEMENT

AB 2 PERSONEN

ERMÄSSIGUNGEN VON 50% FÜR KINDER UND 30% FÜR VERWANDTSCHAFT

Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 30% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif.

Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können.

Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 103) mindestens 6 aus den 18 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus.

Nach Massgabe der verfügbaren Plätze

LES MUSICIENS DE BRÊME (page | Seite 11)

DAVAÏ DAVAÏ... (14)

ROUGE TOMATE (18)

MY TATI FREEZE (22)

VY (24)

ELEKTRO KIF (26)

SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR ! (28)

LE LABORATORIUM (29)

HÄNSEL ET GRETEL (34)

L'HISTOIRE DE L'OIE (36)

40 YEARS (38)

L'EAU DE LA VIE (41)

LE PETIT CHAPERON ROUGE (44)

LA COUTURIÈRE (45)

DONKA (52)

LE BATEAU DE NINO (63)

OUST... (74)

LE PETIT VIOLON (79)

ABONNEMENT FAMILLE RÉDUCTION

PARENTS 30% ENFANTS 50%

A PARTIR DE 2 PERSONNES

(un adulte et un enfant)

Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 30% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant.

Pour le bien être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle.

Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 18 proposés à l'aide du bulletin de commande (page 103).

Dans la limite des places disponibles



SPIELZEIT FÜR SCHULEN 2011 – 2012

Bevor sie zum Publikum von morgen werden, sind die Kinder und Jugendlichen in unseren Augen vor allem unser Publikum von heute.

Ein anspruchsvolles Publikum, von dem wir hoffen, es werde mit den Jahren immer erfahrener. Es liegt uns deshalb am Herzen, gehaltvolle Vorstellungen, die für genau dieses Publikum erdacht und entwickelt wurden, zeigen zu können.

Um die jungen Zuschauer noch besser in unserem Theater zu empfangen, bieten wir in Zusammenarbeit mit der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport exklusive Vorstellungen am Morgen nur für Schulen an.

In der Saison 2011-2012 ist die Produktion Les musiciens de Brême (Die Bremer Stadtmusikanten) für deutsch und französisch Sprechende geeignet.

Im weiteren bieten wir für Schülergruppen, die von einem Lehrer begleitet werden, für einige der öffentlichen Vorstellungen Eintrittskarten zum Vorzugspreis an.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Tel: 026 407 51 41

Mail: manuela.ostini@nuithonie.ch

Sie finden auch Informationen auf der Seite *Spielzeit für Schulen* unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch.

LA SAISON DES ÉCOLES 2011 – 2012

LES MUSICIENS DE BRÊME (p. | S. 11)

ROUGE TOMATE (p. | S. 18)

VY (p. | S. 24)

SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR! (p. | S. 28)

LE LABORATORIUM (p. | S. 29)

HÄNSEL ET GRETEL (p. | S. 34)

L'HISTOIRE DE L'OIE (p. | S. 36)

L'EAU DE LA VIE (p. | S. 41)

LE CHEMIN DES PASSES DANGEREUSES (p. | S. 60)

LE BATEAU DE NINO (p. | S. 63)

OUST... (p. | S. 74)

LA CERISAIE (p. | S. 75)

LE PETIT VIOLON (p. | S. 79)

Avant d'être le public de demain, les enfants et les jeunes sont à nos yeux un public d'aujourd'hui.

Un public exigeant que nous souhaitons, au fil des saisons, toujours plus averti. Il nous tient à cœur de lui présenter des spectacles de caractère, conçus et créés à son intention.

Pour mieux accueillir tous ces jeunes spectateurs dans notre théâtre, nous organisons durant la saison, en partenariat avec le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, des matinées exclusivement réservées aux écoles.

Nous proposons également des billets à prix préférentiel pour les représentations publiques de plusieurs de nos spectacles, aux groupes d'étudiants accompagnés par un enseignant.

Pour plus d'informations contactez-nous au 026 407 51 41 ou par courriel à manuela.ostini@nuithonie.ch Vous pouvez également consulter la page Saison des écoles sur www.equilibre-nuithonie.ch.

S'ABONNER TOUT SIMPLEMENT...

AVANTAGES

S'abonner à Nuithonie, c'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L' ABONNEMENT

- bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles
- profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture des locations individuelles
- ajouter (dans la mesure des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné
- avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois)

EINFACH ABONNIEREN...

Der Erwerb eines Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS:

- Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis
- Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs
- Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze)
- Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten zahlen)

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de Fr. 200.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaire.

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT ?

Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, page 102) :

Paiement unique

Paiement fractionné en trois fois. Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant :

1^{er} paiement : dès réception de la première facture

2^e paiement : le 31.10.2011

3^e paiement : le 31.12.2011

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement.

NUTZEN SIE UNSERE BEQUEMEN ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Ab Bestellung eines 200-Franken-Abos können Sie kostenlos in drei Raten zahlen.

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO ?

Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf S. 102):

Auf einmal zahlen

In drei Raten zahlen Wenn Sie sich für diese Art und Weise entscheiden, werden die Zahlungen folgenderweise verteilt :

Erste Zahlung : ab Empfang der ersten Rechnung

Zweite Zahlung : am 31.10.2011

Dritte Zahlung : am 31.12.2011

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung.

PASS'DANSE

RÉDUCTION JUSQU'À 20%

11 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 11 spectacles de danse proposés.

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (page 104).

Plein tarif : Fr. 392.- au lieu de Fr. 490.-

Tarif réduit : Fr. 348.- au lieu de Fr. 435.-

Dans la limite des places disponibles

PASS'DANSE

ERMÄSSIGUNG BIS 20%

11 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 11 Tanzproduktionen.

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (S. 104) anzugeben.

Volltarif: Fr. 392.- anstatt Fr. 490.-

Ermässigtar: Fr. 348.- anstatt Fr. 435.-

Im Rahmen der freien Plätze

DES ACTIONS LAST MINUTES

RÉDUCTION JUSQU'À 50% !

TOUT AU LONG DE LA SAISON

Nous vous proposons des places LAST MINUTE à prix très avantageux sur certains spectacles. Profitez de réductions allant jusqu'à 50 % !

Pour être averti régulièrement de nos actions LAST MINUTE, inscrivez-vous à notre newsletter sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch.

REIZVOLLE LAST MINUTE SONDERANGEBOTE !

BIS 50% RABATT !

Während der ganzen Spielzeit bietet wir Ihnen ermässige LAST-MINUTE-Theaterkarten für gewisse Vorstellungen an. Nutzen Sie unsere Sonderangebote bis 50% Rabatt!

Um regelmässige Informationen über unsere LAST-MINUTE-Sonderangebote zu erhalten, abonnieren Sie am besten unseren Newsletter auf unserer Website: www.equilibre-nuithonie.ch

ABONNEMENT A LA CARTE

BÉNÉFICIEZ

DES RÉDUCTIONS SUIVANTES

COMMENT S'ABONNER?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

Zone A

Habitants des communes de Coriolis Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez et Corminboeuf,

Zone B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la mesure des places disponibles).

Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (page 102) ou par internet :

www.equilibre-nuithonie.ch.

Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 16 août 2011.

PLEIN TARIF / NORMALTARIF

Nombre de spectacles Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès/ab 8	15 %	5 %
dès/ab 16	20 %	10 %
dès/ab 24	25 %	15 %
dès/ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nombre de spectacles Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès/ab 8	10 %	-
dès/ab 16	15 %	5 %
dès/ab 24	20 %	10 %
dès/ab 32	25 %	15 %

SIE PROFITIEREN VON FOLGENDEN ERMÄSSIGUNGEN

WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN?

Das Abo betrifft nur die Vorstellungen der 1. Kategorie im Mummenschanz-Saal.

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

Zone A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis Infrastrukturen: Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez und Corminboeuf.

Zone B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnements können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.

Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 102) oder auf der Website:

www.equilibre-nuithonie.ch. Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.

Ab 16. August 2011 können Sie Ihre Abonnements bei Freiburg Tourismus und Region abholen.

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT A LA CARTE BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°	MOIS / MONAT	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)							
1	Les musiciens de Brême	oct. / Okt.	1						
2	Amours chagrines	oct. / Okt.	5	6	7	8	13	14	15
3	Ça n'arrive qu'aux vivants	oct. / Okt.	12						
4	Davaï Davaï...	oct. / Okt.	15						
5	Cyrano de Bergerac	nov. / Nov.	3	4					
6	Rouge Tomate	nov. / Nov.	6						
7	Sufi Vocal et Sufi Kathak	nov. / Nov.	12	13					
8	Quartier lointain	nov. / Nov.	15						
9	KKQQ	nov. / Nov.	18	19	20	24	25	26	
10	My Tati Freeze	nov. / Nov.	25						
11	VY	déc. / Dez.	1	2	3				
12	Elektro Kif	déc. / Dez.	2						
13	Si seulement je pouvais avoir peur!	déc. / Dez.	10/14h	10/17h	11/11h	11/15h			
14	Le Laboratorium	déc. / Dez.	17/14h	17/17h	18/11h	18/15h			
15	Hänsel et Gretel	janv. / Jan.	15						
16	Le pré ou les poèmes skilistiks	janv. / Jan.	19	20	21				
17	L'histoire de l'Oie	janv. / Jan.	24	25	28/14h	28/17h	29/11h	29/15h	
18	40 years	janv. / Jan.	27	28					
19	Des Souris et des Hommes	fév. / Feb.	1						
20	L'eau de la vie	fév. / Feb.	5						
21	Smarties, Kleenex et Canada dry	fév. / Feb.	9	10	11	12			
22	Camerata Bern	fév. / Feb.	9						
23	Le petit Chaperon rouge	fév. / Feb.	11	12					
24	La couturière	fév. / Feb.	15	16					
25	Le Lac des Cygnes	fév. / Feb.	16						
26	Henri IV	fév. / Feb.	28						
27	Re	fév. / Feb.	29						
27	Re	mars / März	1	2	3	4			
28	Octopus	mars / März	2	3					
29	Donka	mars / März	9	10					
30	Ex æquo	mars / März	9						
31	Trois Anges	mars / März	12						
32	Les Ballets Jazz de Montréal	mars / März	13						
33	Monsieur chasse	mars / März	16	17					
34	Le Chemin des passes dangereuses	mars / März	20	21	22	23	24	25	
35	Figaro !	mars / März	21	22					
36	La Concordia - La Landwehr	mars / März	24	25					
37	Le bateau de Nino	mars / März	25						
38	Tango y Noche	mars / März	28						
39	La Femme d'avant	mars / März	28	29	30	31			
40	Eloge de la métamorphose	mars / März	30						
41	Le Mariage	mars / März	31						

SUITE AU VERSO / WEITER AUF DER RÜCKSEITE

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT A LA CARTE BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°	MOIS / MONATE	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)					
42 Elisabeth Leonskaja	avril / April	3					
43 La La La Human Steps	avril / April	17					
44 Dark Matters	avril / April	21					
45 Oust...	avril / April	25	27	28/14h	28/17h	29/11h	29/15h
46 La Cerisaie	avril / April	26	27				
47 King's Singers	avril / April	28					
48 Don Carlo	mai / Mai	2	4				
49 Ciao, Papà!	mai / Mai	3	4	5			
50 Le Petit Violon	mai / Mai	5/14h	5/17h	6/11h	6/15h		
51 Le Dindon	mai / Mai	7					
52 Colors of time	mai / Mai	11	12				

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente

A **B** Zone de domicile / Wohnortszone

Je bénéficie d'une réduction* / Ich habe eine Ermässigung*

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée
*Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt.

Nom / Name	Prénom / Vorname
Adresse / Adresse	
NPA / PLZ	Localité / Ort
Tél. privé / Tel. privat	Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail	
Remarque / Bemerkungen	

➤ **ENVOYER À /
SENDEN AN**

Fribourg Tourisme et Région
Service spectacles
Avenue de la Gare 1
1701 Fribourg

**A PARTIR DU 1^{ER} JANVIER 2012 /
AB 1. JANUAR 2012:
CP 1120 – 1701 Fribourg**

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- paiement unique / Einmalige Bezahlung
- paiement fractionné en 3 fois (voir page 98) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 98)
- Je retirerai mon(mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
- L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr.8.- Versandkosten)
- Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
- Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée
*Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle.

Date / Datum Signature / Unterschrift

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 8 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an

N°	MOIS / MONATE	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)					
1 Les musiciens de Brême	oct. / Okt.	1					
2 Davai Davai...	oct. / Okt.	15					
3 Rouge Tomate	nov. / Nov.	6					
4 My Tati Freeze	nov. / Nov.	25					
5 VY	déc. / Dez.	1	2	3			
6 Elektro Kif	déc. / Dez.	2					
7 Si seulement je pouvais...	déc. / Dez.	10/14h	10/17h	11/11h	11/15h		
8 Le Laboratorium	déc. / Dez.	17/14h	17/17h	18/11h	18/15h		
9 Hänsel et Gretel	jan. / Jan.	15					
10 L'Histoire de l'Oie	jan. / Jan.	24	25	28/14h	28/17h	29/11h	29/15h
11 40 years	jan. / Jan.	27	28				
12 L'eau de la vie	fév. / Feb.	5					
13 Le petit Chaperon rouge	fév. / Feb.	11	12				
14 La couturière	fév. / Feb.	15	16				
15 Donka	mars / März	9	10				
16 Le bateau de Nino	mars / März	25					
17 Oust...	avril / Apr.	25	27	28/14h	28/17h	29/11h	29/15h
18 Le Petit Violon	mai / Mai	5/14h	5/17h	6/11h	6/15h		

Nombre d'abonnement(s) plein tarif / Anzahl Abonnemente Normalpreis

Nombre d'abonnement(s) tarif réduit* dont / Anzahl Abonnemente mit Ermässigung:

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nombre d'abonnement(s) tarif enfant / Anzahl Kinderabonnemente



POUR L'ABONNEMENT FAMILLE ET LE PASS'DANSE, COMPLETEZ LE FORMULAIRE AU VERSO
FÜR DAS FAMILIENABONNEMENT UND DEN « PASS'TANZ » FÜLLEN SIE DEN BESTELLSCHEIN AUF
DER RÜCKSEITE AUS.



BULLETIN DE COMMANDE > PASS'DANSE
BESTELLSCHEIN > PASS'TANZ

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
 Wählen Sie die Vorstellungsdaten

N°		MOIS / MONATE	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)
1	Davaï Davaï...	oct. / Okt.	15
2	Sufi Vocal et Sufi Kathak	nov. / Nov.	12 13
3	My Tati Freeze	nov. / Nov.	25
4	Elektro Kif	déc. / Dez.	2
5	Le Lac des Cygnes	fév. / Feb.	16
6	Octopus	mars / März	2 3
7	Les Ballets Jazz de Montréal	mars / März	13
8	Tango y Noche	mars / März	28
9	Eloge de la métamorphose	mars / März	30
10	La La La Human Steps	avril / April	17
11	Dark Matters	avril / April	21

- Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl « PASS'TANZ » Normalpreis
 Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* dont / Anzahl « PASS'TANZ » mit Ermässigung
 étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IA – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nom / Name Prénom / Vorname

Adresse / Adresse

NPA / PLZ Localité / Ort

Tél. privé / Tel. Privat Tél. prof. / Tel. Arbeit

E-mail / E-Mail

Remarque / Bemerkungen

➤ **ENVOYER À /
 SENDEN AN**
Fribourg Tourisme et Région
 Service spectacles
 Avenue de la Gare 1
 1701 Fribourg
**A PARTIR DU 1^{ER} JANVIER 2012 /
 AB 1. JANUAR 2012:**
 CP 1120 – 1701 Fribourg

- JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:**
- paiement unique / Einmalige Bezahlung
 paiement fractionné en 3 fois (voir page 98) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 98)
 Je retirerai mon(mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
 L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
 Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)
 Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
 Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée
 *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle.

Date / Datum Signature / Unterschrift

**C'est quoi?
 C'est quand?
 C'est où?
 C'est sur**

**Concours
 Wettbewerb**

fronline.ch

**LE PORTAL
 DES CLUBS ET DES SOCIÉTÉS
 DU CANTON DE FRIBOURG**

**DAS PORTAL
 DER KLUBS UND VEREINE
 IM KANTON FREIBURG**



APERÇU DE LA SAISON 2011 / 2012

ÜBERSICHT SAISON 2011 / 2012

Page / Seite			plein tarif / réduit / enfant
			Tarif / Red. / Kind
OCTOBRE / OKTOBER 2011			
11	● jeune public / Kinderprogramm	Les musiciens de Brême	1 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
12	● théâtre / Theater	Amours chagrines	5 – 6 – 7 – 8 – 13 – 14 – 15 Fr. 30.- Fr. 25.-
13	● musique / Musik	Ça n'arrive qu'aux vivants	12 Fr. 35.- Fr. 30.-
14	● danse / Tanz	Davaï Davaï...	15 Fr. 45.- Fr. 40.- Fr. 30.-
NOVEMBRE / NOVEMBER			
16	● théâtre / Theater	Cyrano de Bergerac	3 – 4 Fr. 40.- Fr. 35.-
18	● jeune public / Kinderprogramm	Rouge Tomato	6 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
19	● danse / Tanz	Sufi Vocal et Sufi Kathak	12 – 13 Fr. 30.- Fr. 25.-
20	● théâtre / Theater	Quartier lointain	15 Fr. 30.- Fr. 25.-
21	● théâtre / Theater	KKQQ	18 – 19 – 20 – 24 – 25 – 26 Fr. 30.- Fr. 25.-
22	● danse / Tanz	My Tati Freeze	25 Fr. 35.- Fr. 30.- Fr. 20.-
DÉCEMBRE / DEZEMBER			
24	● théâtre / Theater	VY	1 – 2 – 3 Fr. 30.- Fr. 25.- Fr. 15.-
26	● danse / Tanz	Elektro Kif	2 Fr. 35.- Fr. 30.- Fr. 20.-
28	● jeune public / Kinderprogramm	Si seulement je pouvais...	10 14h/17h – 11 11h/15h Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
29	● jeune public / Kinderprogramm	Le Laboratorium	17 14h/17h – 18 11h/15h Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
30	● danse / Tanz	Cendrillon	20 – 21 – 22 --- --- ---
32	● jeune public / Kinderprogramm	Les Bijoux de la Castafiore	27 – 28 – 29 – 30 Fr. 10.- Fr. 5.-
JANVIER / JANUAR 2012			
34	● jeune public / Kinderprogramm	Hänsel et Gretel	15 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
35	● théâtre / Theater	Le pré ou les poèmes...	19 – 20 – 21 Fr. 30.- Fr. 25.-
36	● jeune public / Kinderprogramm	L'histoire de l'Oie	24 – 25 – 28 14h/17h – 29 11h/15h Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
38	● théâtre visuel / Maskentheater	40 years	27 – 28 Fr. 45.- Fr. 40.- Fr. 30.-
FEVRIER / FEBRUAR			
40	● théâtre / Theater	Des Souris et des Hommes	1 Fr. 45.- Fr. 40.-
41	● jeune public / Kinderprogramm	L'eau de la vie	5 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
42	● humour / Humor	Smarties, Kleenex et...	9 – 10 – 11 – 12 Fr. 35.- Fr. 30.-
43	● musique / Musik	Camerata Bern	9 Fr. 50.- Fr. 45.-
44	● jeune public / Kinderprogramm	Le petit Chaperon rouge	11 – 12 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
45	● humour / Humor	La couturière	15 – 16 Fr. 35.- Fr. 30.- Fr. 20.-
46	● danse / Tanz	Le Lac des Cygnes	16 Fr. 65.- Fr. 60.-
48	● théâtre / Theater	Henri IV	28 Fr. 65.- Fr. 60.-
49	● théâtre / Theater	Re	29 Fr. 30.- Fr. 25.-
MARS / MÄRZ			
49	● théâtre / Theater	Re	1 – 2 – 3 – 4 Fr. 30.- Fr. 25.-
50	● danse / Tanz	Octopus	2 – 3 Fr. 45.- Fr. 40.-
52	● nouveau cirque / Nouveau Cirque	Donka	9 – 10 Fr. 35.- Fr. 30.- Fr. 25.-
54	● musique / Musik	Ex æquo	9 Fr. 30.- Fr. 25.-
55	● humour / Humor	Trois Anges	12 Fr. 35.- Fr. 30.-
56	● danse / Tanz	Les Ballets Jazz de Montréal	13 Fr. 65.- Fr. 60.-
58	● théâtre / Theater	Monsieur chasse	16 – 17 Fr. 45.- Fr. 40.-
60	● théâtre / Theater	Le Chemin des passes ...	20 – 21 – 22 – 23 – 24 – 25 Fr. 30.- Fr. 25.-

Page / Seite			plein tarif / réduit / enfant
			Tarif / Red. / Kind
MARS / MÄRZ			
61	● théâtre / Theater	Figaro !	21 – 22 Fr. 40.- Fr. 35.-
62	● musique / Musik	Concordia – Landwehr	24 – 25 Fr. 30.- Fr. 25.-
63	● jeune public / Kinderprogramm	Le bateau de Nino	25 Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
64	● danse / Tanz	Tango y Noche	28 Fr. 65.- Fr. 60.-
66	● théâtre / Theater	La Femme d'avant	28 – 29 – 30 – 31 Fr. 30.- Fr. 25.-
67	● danse / Tanz	Eloge de la ...	30 Fr. 30.- Fr. 25.-
68	● théâtre / Theater	Le Mariage	31 Fr. 45.- Fr. 40.-
AVRIL / APRIL			
69	● musique / Musik	Elisabeth Leonskaja	3 Fr. 50.- Fr. 45.-
70	● danse / Tanz	La La La Human Steps	17 Fr. 40.- Fr. 35.-
72	● danse / Tanz	Dark Matters	21 Fr. 35.- Fr. 30.-
74	● jeune public / Kinderprogramm	Oust...	25 – 27 – 28 14h/17h – 29 11h/15h Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
75	● théâtre / Theater	La Cerisaie	26 – 27 Fr. 35.- Fr. 30.-
76	● musique / Musik	King's Singers	28 Fr. 50.- Fr. 45.-
MAI / MAI			
77	● opéra / Oper	Don Carlo	2 – 4 Fr. 70.- Fr. 65.-
78	● théâtre / Theater	Ciao, Papà!	3 – 4 – 5 Fr. 30.- Fr. 25.-
79	● jeune public / Kinderprogramm	Le Petit Violon	5 14h/17h – 6 11h/15h Fr. 25.- Fr. 20.- Fr. 10.-
80	● théâtre / Theater	Le Dindon	7 Fr. 45.- Fr. 40.-
82	● musique / Musik	Colors of time	11 – 12 Fr. 40.- Fr. 35.-

● Salle Mummenschanz ● Petite Salle ● Equilibre ● Chapiteau
 (Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)



UN LIEN ESSENTIEL

La Loterie Romande distribue quelque 200 millions de francs par an en faveur de la culture, de l'action sociale, du sport et de l'environnement en Suisse romande.

POUR LE BIEN PUBLIC

www.loro.ch

